

LETO XXXVII. Številka 37 Cena 7.— šil. (15 din)  
Četrtek, 12. septembra 1985

Poštnina plačana v gotovini Celovec P.b.b.  
Erscheinungsort Klagenfurt  
Verlagspostamt 9020 Klagenfurt

## Začel se je pouk na Slovenski gimnaziji

V ponedeljek je Slovenska gimnazija zopet odprla svoja vrata. V prvih dveh dneh so dijaki imeli možnost, da popravijo negativne ocene s prejšnjega šolskega leta. V sredo, po skupni maši, pa se je začel pouk za približno 450 učencev. 54 dijakov bo letos prvič uživalo pouk na naši gimnaziji. Če pomislimo, da stalno nazaduje število otrok, moramo biti z rezultatom zadovoljni.

Profesorja Milana Kupperja, ki je letos šel v zaslužni pokoj, bo v telovadbi zastopal mag. Franc Florijančič, ki dela letos poskusno leto. Prav tako nov član v številnem profesorskem zboru, vendar samo kot hospitant, je mag. Štefan Schellander, ki poučuje ruščino in angleščino. Omembe vredno je dejstvo, da sta oba akademika maturanta Slovenske gimnazije.

# Skupna šola - podlaga miru in sožitja v deželi



Udeleženci tiskovne konference, od leve proti desni: dr. Valentin Inzko, dr. Rudolf Neuhäuser, dr. Manfred Moser, dr. Peter Gstettner, dr. Gerhard Steingress, dr. Mirko Messner, Franc Wedenig, dr. Ewald Krainz in Popprath.

Trditev, da dvojezična vzgoja in šola škodujeta otrokom in da zapostavljata nemškogovoreče otroke, je v bistvu gonja proti slovenski narodni skupnosti in deželi, je smiselno izjavil na tiskovni konferenci v torek, 10. septembra, ravnatelj celovške pedagoške akademije, dr. Ewald Krainz (Njegovo stališče objavljamo kot komentar na 2. str.). Tiskovno konferenco so priredili obe slovenski osrednji organizaciji in Komite v obrambo dvojezičnega šolstva na Koroškem, sodelovali pa so predstavniki obeh slovenskih osrednjih organizacij (Franc Wedenig za NSKS in Teodor Domej za ZSO), zastopniki Komiteja (dr. Peter Gstettner), celovške univerze in delovne skupnosti za narodnostna vprašanja na univerzi (dr. Manfred Moser in dr. Gerhard Steingress), ter pedagogi in strokovnjaki dr. Valentin Inzko, dr. Ewald Krainz in dr. Rudolf Neuhäuser ter zastopnik socialistične mladine Popprath.

Danes v  
Našem  
tedniku

● Misli o gospodarstvu —  
dr. Sienčnik

(stran 4)

● Slikarski teden v Svečah

(stran 8)

(dalje na str. 2 in 3)





## Tednikov komentar

PIŠE DR. EWALD KRAINZ

### Gegen die Zwangsassimilierung im Lande Kärnten

Dr. Ewald Krainz, Direktor der Pädagogischen Akademie des Bundes in Klagenfurt/Celovec.

Die Argumentation, daß im zwiesprachigen Unterricht die nur zum deutschsprachigen Unterricht angemeldeten Kinder benachteiligt werden, weil sie ja große Zeiträume des Unterrichtes nicht verstehen, geht total daneben. Ich selber habe dies durch zahlreiche Besuche unserer zwiesprachigen Studenten im gemischtsprachigen Gebiet beobachten können. Ich habe dort einen Unterricht gesehen, der ganz exzellent abläuft, wo die Kinder sich wohlfühlen, wo einmal auf Slowenisch, einmal auf Deutsch erklärt wird, wo an der Tafel die Dinge dargestellt werden, so daß man also sagen kann, es ist für alle Kinder eine sinnvolle Wiederholung. Sie erfahren also schwierige Tatbestände doppelt und auch ein wenig unterschiedlich dargestellt.

Es ist aber nicht nur so, daß es ein Vorteil ist, weil die Kinder zwei Sprachen erlernen, sondern daß es auch eine Voraussetzung dafür ist, daß sich Menschen einmal besser verstehen, daß sie die Kultur des Anderen begreifen, seine Einstellung, seine Stellungnahmen zu allem, sein emotionales Empfinden und daß damit das friedliche Zusammenleben garantiert werden kann. Denn Prägungen entstehen ja entwicklungspsychologisch schon sehr früh und Kinder, die gemeinsam auf einer Schulbank gesessen sind, werden sich auch später, wenn man ihnen noch was einredet, nicht lassen können.

Wir halten es für sehr wichtig, daß jegliche Art von Ghettoisierung, und sei sie auch nur partiell, nicht stattfindet. Auch dieser letzte Vorschlag, der nur im musischen Bereich das Zusammenleben garantiert, scheint mir nicht adäquat.

Es ist ein weiterer Vorteil für die Kinder, was ja auch in internationalen Deklarationen immer wieder betont wird, daß wenn ich in zwei Sprachen denken lerne und Vorstellun-

gen habe, dann mein emotionales Empfinden, meine Phantasie ausweitet und das ist ja auch in der Persönlichkeitsbildung ein ganz großer Vorteil.

Alles was gegen den gemeinsamen Unterricht gesagt wird, sind soviel Schläge unter die Gürtellinie, daß ich dem Reporter recht gebe, der gesagt hat, es handle sich um geistige Umweltverschmutzung. Dafür wurde er natürlich vors Gericht zitiert, wie überhaupt ehrenwerte Leute vors Gericht zitiert werden, nur weil sie die Wahrheit ein wenig pointiert gesagt haben. Ich halte das für einen Tatbestand, wo ich sagen muß, daß ehrliche Demokraten in diesem Land mit ihrer Stimme dagegen protestieren müssen. Das ist auch ein Grund dafür, warum ich hier bin.

Ich kann daher von meiner Gesamtpädagogischen und psychologischen Erfahrung her, und ich bin immerhin Schulpsychologe und Leiter der Pädagogischen Akademie, sagen, daß das ein Nachteil ist. Man kann es statistisch nachweisen, daß der gemeinsame Unterricht kein Nachteil ist, denn es sind genau so viele gemischtsprachige Kinder zur Matura gekommen und haben an den Universitäten studiert, wie in der Gesamtbevölkerung.

Wer behauptet, daß der gemeinsame Unterricht die Kinder benachteiligt, der macht ganz einfach negative Propaganda gegen die Minderheit. Es gibt im Lande eine Zwangsassimilierung, sie ist ja am Zurückweichen der Sprachgrenze nachweisbar.

Jeder demokratisch denkende Mensch müßte alles dafür tun, daß die Minderheit in diesem Lande als eine wertvolle kulturelle Bereicherung erhalten bleibt. Und ein Mittel dazu ist die Zwiesprachigkeit. Wir müssen ein Klima schaffen, wo die Eltern interessiert werden, ihre Kinder zum zwiesprachigen Unterricht anzumelden und nicht ein Klima, wo man geächtet wird, wenn man nur in Erwägung zieht, sein Kind zwiesprachig erziehen zu lassen.

# Univerza vseleproti ločevanju

Vsi navzoči so iz raznih zornih kotov zavzeli stališča k raznim vprašanjem dvojezičnega pouka in poudarili pomen in važnost skupne šole. Soglasno so ovrgli in zavrnilo vse nakane po ločevanju šolarjev, posebno pa najnovejši Wagnerjev model, da bi skupni pouk bil zagotovljen samo še v muzičnih predmetih, ostali pouk pa bi se odvijal jezikovno ločeno.

Ta model, ki ga je deželni glavar inseriral (za koliko denarcev kaj?) v dunajski Presse, še prej pa ga je predstavil v uradni „Wiener Zeitung“, je tajnik NSKS, Franc Wedenig označil kot sredstvo, s katerim je deželni glavar torpediral vse plodovite razgovore o izboljšanju dvojezičnega pouka. Ta predlog v resnici predvideva ločevanje in ni nič drugega kot brodolom uradne politike v zadevi dvojezičnega šolstva. Dr. Peter Gstettner je opozoril na usodne posledice tega modela, kajti slovenščina bi bila porinjena ob rob družbenega in političnega dogajanja v deželi in bi bila obsojena na izginitost. Vse odgovorne politike v deželi ter starše je Gstettner pozval, naj se zoperstavijo klimi, ki je sovražna dvojezičnemu pouku in naj svoje otroke prijavijo k dvojezičnemu pouku. Gstettner je ponovno odredkal Wagnerju vsako pravico do sklicevanja na model celovške univerze pri argumentiranju za svoj model, kajti celovška univerza nikdar in nikoli ni zagovarjala ločevanja. Očitno deželni glavar modela univerze ne pozna ali pa ga ni dojel.



Dr. Moser: Na žalost bojo konflikti sad ločevanja.

Dr. Valentin Inzko je poudaril pomen skupne vzgoje in prijavljanja k dvojezičnemu pouku, ker na eni strani krepi identiteto slovenskih otrok, na drugi pa zagotavlja in je najboljše podlaga mirnega in enakopravnega sožitja. Inzko je opozoril tudi na ogromni pomen skupne vzgoje pri krepitvi meddržavnih odnosov. Slavist dr. Neuhäuser pa je iz

### Nova Gorica se bo predstavila v Celovcu

Ta teden je obiskala delegacija občine Nova Gorica pod vodstvom predsednika komiteja za stike z mejstvom Stojane Fakina mesto Celovec, kjer se je konkretno domenila glede izvedbe „dnevov Nove Gorice“, ki naj bodo v prvem tednu oktobra letos v Celovcu.

Novogoriška delegacija se je ob tej priložnosti sestala tudi z zastopniki Zveze slovenskih zadrug (dipl. trg. Andrej Millonig) Narodnega sveta koroških Slovencev (osr. tajnik Franc Wedenig) in Zveze slovenskih organizacij na Koroškem (predsednik gospodarskega odbora dipl. inž.

Franc Koncilja). Na tem sestanku so si izmenjali informacije o predvideni predstavitvi Nove Gorice v Celovcu in o aktualnem položaju slovenske narodne skupnosti na Koroškem, posebno še na gospodarskem področju.

Otvoritev dnevov Nove Gorice v Celovcu bo 30. septembra 1985 v celovški mestni hiši, kjer bo posebna razstava o Novi Gorici. V trgovini Quelle nameravajo organizirati prodajno razstavo. V tem času pa bodo na sporedu tudi nekatere kulturne prireditve. Točnejši program bomo objavili v naslednji številki Našega tednika.

## Enotna lista: predlaga Valentina Polanška za častnega občana Železne Kaple

Kot že v Žitari vasi dan poprej, so tudi v petek zvečer v Železni Kapli v občinskem odboru sklenili (tokrat celo z glasovi FPÖ) pristop k zvezi odplak, ki naj omogoča dolgoročno rešitev onesnaženja Bele. Kot v Žitari vasi, je tudi v Železni Kapli Enotna lista zama predlagala, da naj bodo kot zastopniki občine zastopane vse frakcije. V obeh občinah pač raje sodeluje SPÖ z ÖVP, načrtno pa izključuje odbornike Enotne liste. Dejstvo pa je, da se ravno EL najbolj zavzema za rešitev onesnaženja okolja in brani tovarno Obir pred napadi, ki so tudi tokrat prišli od FPÖ. Lado Hajnžič je dejal, da bo tudi tovarna soprispevala svoj finačni delež za gradnjo kanala, Smrtnik pa je opozoril na dejstvo, da je naloga vseh zapustiti tudi bodoči generaciji življenja vredno okolje.

Tokrat je EL vložila tri predloge, ki sta jih prebrala župan Juvan (nemško) in podžupan Stossier (slovensko). EL predlaga povišanje redne podpore za vsa kulturna društva na 3000,— šilingov, SSK Obir, AK Obir in nogometno društvo pa naj podpirajo s 6000,— šilingov. Drugi predlog predvideva dvojezične napise v notranjosti občinskega urada. Predvsem pa Enotna lista predlaga posmrtno počastitev Valentina Polanška in proglasitev za častnega občana občine Železna Kapla. V utemeljitvi tega predloga je zapisala Enotna lista:

„Valentin Polanšek ni bil samo dolgoletni občinski odbornik; kot učitelj, pesnik in pisatelj se je zavzemal za socialni in družbeni napredek vseh občanov. Kot umetnik je bil priznan daleč preko koroških meja. V svojih delih in življenju se je zavzemal še posebno za humanost in sožitje med narodi. Ob tem sklepu nam lahko služi za vzgled občina Vrba, ki je po smrti slovenskega skladatelja Pavleta Kernjaka po njem poimenovala cesto, čeprav živi v tisti občini veliko manj Slovencev kot v naši“. Vse tri predloge EL sedaj obravnava občinsko predstojništvo.

## Občinska seja v Bilčovsu

Na občinski seji 23. avgusta 1985 so odborniki obravnavali med drugim točko o podelitvi gradbenega dela občinskega studenca. Odločili so se za tovarno „AG für Bauwesen“, ki je predložila najugodnejši proračun stroškov. Preden se začne z delom, je treba samo še počakati na dovoljenje urada vodnega gradbeništva. Razpravljali so tudi o nakupu novih vrat za občinski skedenj ter nakupu olja za kurjavo ljudske šole. Proti predlogu EL-Bilčovs so sklenili odborniki ostalih frakcij nakup olja pri tujem podjetju, čeprav sta dve domači podjetji bili le za skoraj 2% dražji. Vrhu tega se je občinski svet pogovarjal o poldnevem otroškem vrtcu, ki je po mnenju velikega števila občanov nujno potreben. Do končnega sklepa niso prišli. Kar se tiče razreda za pred-

šolske otroke, je EL zahtevala dvojezično ureditev. Odborniki ostalih strank so v začetku zavrgli predlog čaš, da se ta zadeva ne tiče zakona o šolskem pouku.

Vendar so se po pogajanjih le odločili za dvojezičen predšolski razred. Zadnja bistvena točka občinske seje je obravnavala zadevo najemne pogodbe občinskega stanovanja neke bilčovščanke. Njen sin želi vključitev v stanovanjsko pogodbo. „Dokler mati živi, mu je tako ali tako dovoljena uporaba stanovanja. Po materini smrti pa naj dobi stanovanje tisti, ki je tega mogoče socialno bolj potreben.“ Tako je argumentirala Ingrid Zabltnik, odbornica EL-Bilčovs, vendar ni prodrila s tem predlogom. Občinsko sejo je zaključil podžupan Franc Gasser.

### Naš odgovor

Medtem ko nemški nacionalisti zahtevajo šolski apartheid in vse kaže, da bo uradna Koroška ponovno klonila pred njihovim pritiskom, je najboljši odgovor, ki ga moremo dati:

Čim več otrok prijaviti k dvojezičnemu pouku! Prijave so možne v prvih desetih dneh novega šolskega leta, in sicer tako za začetnike v 1. razredu, kakor tudi za šolarje v višjih razredih, kolikor doslej še niso bili prijavljeni.

# BISTRA GLAVA



# SE UČI SLOVENSKO



# Prispevek k večjemu razmišljanju o naši gospodarski bodočnosti

Znanstveno delo našega dobrolskega rojaka je seveda tesno povezano z gospodarskimi vprašanji. V naslednjem prispevku je prof. Sienčnik izdelal pet tez, s katerimi skuša prispevati k večjemu razmišljanju o gospodarski bodočnosti koroških Slovencev.

## 1. teza:

Izsledki naravoslovstva, ki so s pomočjo tehnične znanosti tudi gospodarsko izkoriščeni, nam danes preko 9/10 našega življenjskega standarta:

- leta 1850 je bilo 3920 delovnih ur na leto (82 na teden) oz. 100 DM realnega pridelka na osebo in mesec;
- leta 1900 3390 delovnih ur na leto (62 na teden);
- 1960: 2440 delovnih ur na leto (45 na teden);
- 1980: 1700 delovnih ur na leto (40 ur na teden) oz. 1200 DM realnega pridelka na osebo in mesec.

## 2. teza:

Izsledki iz naravoslovstva so vsakemu na razpolago. Edini pogoj je znanje. Toda to postaja s časom vse bolj zahtevno. V pomembnih tehničnih strokah se znanje podvoji vsaka tri leta. Moramo ugotoviti, da kadra za izvirne inovacije med našimi rojaki zaenkrat nimamo. A samo izvirne inovacije dajo patente in s tem začasen monopol in primeren zaslužek za daljšo dobo.

## 3. teza:

Imamo vrsto uspešnih obrtnikov, in nekaterim je uspelo razširiti svoje obrate v ugledna podjetja. Pri nadaljnji ekspanziji pa jih omejujejo gospodarska ali/ in regionalna področja ter licence. Podjetja, ki uporabljajo tuje licence, so vse bolj zastavljena konkurenci dežel z dosti nižjimi stroški delovne ure — torej, kjer vlada nižji življenjski standart.

## 4. teza:

Velika večina domačinov participira na zvišanju življenjskega standarta s tem, da proda svoje storitve odjemnikom, ki prihajajo iz dežel z visokim tehničnim razvojem. Toda tehnični razvoj in s tem življenjski standart je v Evropi v zastoju — najvidnejši izraz tega je vedno višja brezposelnost. Vzroki so zelo raznoliki in zadevajo zadržanje cele generacije. Ni pričakovati, da bo v poklicni dobi te generacije premagano gospodarski zastoj: življenjski standart za povprečje evropskega prebivalstva ne bo rasel. Za tiste, ki prihajajo na dopust v naše kraje, je pričakovati, da bo njih življenjski standart celo padal.

Naš dobrolski rojak, visokošolski profesor dipl. inž. Svitko Sienčnik, sin dr. Luke Sienčnika, že nad 30 let deluje v Nemčiji kot znanstvenik. Svoj študij strojne tehnike je začel v Ljubljani, ga nato nadaljeval v Gradcu in ga zaključil v Aachnu, kjer je bil 11 let univerzitetni asistent. V zadnjih petih letih deluje kot profesor na tehnični visoki šoli v Kölnu: tam vodi poleg svoje stolice za delovne stroje Center za energetske tehnologije. Delo na tem področju je zelo zanimivo, ker je praktično in zato tudi perspektivno. „To predvsem še za študente, ki jih v našem centru lahko po diplomskem študiju vpeljemo v industrijsko dejavnost, s tem da se med drugim ukvarjajo z razvijanjem novih tehnoloških produktov“, kot nam je povedal profesor Sienčnik. V njegovem centru prevzemajo profesorji skupno s študenti od industrije razne in zanimive raziskovalne projekte: to je seveda še zlasti za študente zelo učinkovit in zanimiv način znanstvenega dela, ker pri raziskovanju konkretnih projektov lažje dosežejo svoj študijski cilj.

V tem smislu apelira profesor Sienčnik na vse naše študentke in študente, ki študirajo ali želijo obiskovati tehnično univerzo, da se podrobneje pozanimajo o tem študiju. Profesor Sienčnik jim je tudi radi volje pripravljen pomagati (naslov: Ingenieurwissenschaftliches Zentrum der Fachhochschule Köln, Reitweg 1, 5000 Köln, Telefon 06/02 23 82/23 66).

## 5. teza:

Kmetijski pridelki morajo vse bolj konkurirati produktom velikih farm, ki industrijsko pridelujejo živila, ali agrarnim izvozom iz dežel, kjer je delovna sila zelo poceni. Ta razvoj pospešuje prevozna tehnika, ki postaja vse bolj učinkovita in vedno manj stane. Tako je naše domače kmetijstvo prisiljeno, da se v večji meri specializira. Za to potrebne investicije se morajo amortizirati prek 5 let iz dveh razlogov:

- a) svetovni trg kmetijskih proizvodov je zelo dinamičen,
- b) obresti bodo ostale na visoki ravni od 10% in več.

Specializacije, ki dajejo potreben zaslužek, postajajo zmerom bolj odvisne od modernih komunikacijskih sredstev: le-ta podajo kraj in čas za najboljšo prodajo določenega produkta.

Kombinacija kmetijstva s turizmom ostaja omejena na posebne pogoje in ne kaže nadaljnega razvoja. Delež kmetijstva v narodnem pridelku v vseh industrijskih deželah močno nazaduje. V Nemčiji znaša samo še štiri procenote: vsako leto je 8000 kmetij manj.

Tudi v Ameriki je vsako leto 40.000 farm manj. Ni pričakovati, da bodo naši kraji iz tega razvoja izvezti.

## Sinteza:

Domače gospodarstvo se sedaj odvíja na področjih, ki sem jih skušal v zadnjih treh tezah nakažati. Če ostane v okviru sedanje dejavnosti, so robni pogoji evropskega gospodarstva taki, da ne moremo pričakovati porastka. Ostaja celo nevarnost nazadovanja. Izkušnje kažejo, da bomo mogli visoki življenjski standart ohraniti ali celo zvišati le, če nam bodo uspeli izvirne iznajdbe. In kako pridemo do teh?

S tem, da vzpostavimo 1.) tesne in osebne stike med podjetji in visokimi šolami in da 2.) z modernimi komunikacijskimi sredstvi razširimo trg.

Producijska sredstva morajo pri tem biti čim bolj fleksibilna. Moderni elektronski avtomati to vse bolj morejo.

Na primer: domači podjetnik ugotovi, da na svetovnem trgu do-



bro more prodati stroj, za katerega mu še manjka nekaj delov iz plastičnih mas. Pri povpraševanju s pomočjo BTX na svetovnem trgu ne najde ugodnega izdelovalca. Pri razmišljanju, ali naj razširi lastno proizvodnjo, ugotovi tretjo možnost: kmet iz sosedne grape si tako želi dodatnega zaslужka v njegovem podjetju. Dogovorita se, da kmet nabavi avtomat za stiskanje plastičnih mas in ga postavi pri sebi na kmetiji. Prostora ima dovolj za stroj, surovine in polizdelke. Od podjetja dobi priprave za produciranje dogovorjenih delov ter proizvodni program preko BTX. Avtomat more delati tako, da delo na kmetiji ni motečo.

Ko je pogodba z domačim podjetnikom izpolnjena, je svoboden v razpolago nad nadaljnjim programom avtomata. Poveže se preko BTX s svetovnim trgom s svojimi ponudbami. Te morejo prav tako vsebovati ponudbe iz njegovih kmetijskih proizvodov.

## • Dom v Tinjah

Čas: v petek, 13. septembra 1985, ob 19.30 uri

**JULIUS KUGY — PISATELJ  
IN ALPINIST**

Življenje Juliusa Kugyja je osrednja tema televizijskega filma v treh delih, ki sta ga skupaj izdelali ORF in TV-Ljubljana. O vsebini tega filma bodo govorili:

znani igralec Manfred LUKAS-LUDERER; avtor knjige: Željko KOZINC, Ljubljana in za režijo: Marjan CIGLIČ, Ljubljana  
**Sopredatelj:** Österr. Alpenverein — Sektionverband Kärnten; Slovensko planinsko društvo; Förderungsstelle des Bundes für EB in Kärnten

Od petka, 13. septembra 1985, ob 18.00 uri do nedelje 15. septembra 1985, ob 17.00 uri  
**DUHOVNE VAJE V DUHU  
FRANČIŠKA SALEŠKEGA**  
Vodi: p. Gottfried Prinz Osfs



N A Š

S trikratnim koroškim  
prvakom Jurijem Deisingerjem se je pogovarjal Gorazd Živkovič

G O S T

## Na šahovnici je vsak človek svoje sreče kovač

**NT:** Že v času otroških let ste se podrobneje ukvarjali s kraljevsko igro. Kateri so bili vzroki tej vaši, lahko bi rekli veliki ljubezni?

**Jurij Deisinger:** Star sem bil približno 7 let, ko me je oče ob večernih urah naučil prvih potez na šahovnici. Vzljubil sem to igro, pa od začetka sam nisem vedel, zakaj. Šele v zrelejših letih sem prišel do nekaterih važnih spoznavanj. V življenju mnogokrat drugi kujejo našo lastno srečo ali nesrečo. Na šahovnici je znanje vse. Ni znamenite tete, ne znamenitega strica! Šahovska igra je pravična in demokratična. Drugod včasih veliko znaš, a malo veljaš — tu tega ni; vsakemu tisto, kar zasluži!

**NT:** Prve velike uspehe ste že želi v rani mladosti. Kakšen je bil vaš način igranja?

**Jurij Deisinger:** Od leta 1953 naprej sem postal zaporedoma trikrat mladinski koroški prvak. Avstrijskega mladinskega prvenstva sem se udeležil leta 1954, ko sem postal četrti ter leto pozneje — tedaj sem dosegel celo tretje mesto. Še bolj vesel pa sem bil četrtega mesta pri koroškem prvenstvu (odrasli) leta 1953. Tedaj sem štel skromnih 16 let. Nato sem petnajstkrat igral za koroško prvenstvo. Trikrat sem postal prvak, vseh petnajstkrat pa sem bil med prvimi petimi. Predolgo bi trajalo, če bi še naprej našteval.

V zglede sta mi bila svetovna prvaka Aljehin (po mojem mnenju najboljši igravec vseh časov), in Talj, ki mi je bil vedno najljubši.

**NT:** Še dandanes vas imenujejo romantika. Od kod to?

**Jurij Deisinger:** Šah je izum človeškega duha, v katerem si podajajo znanost, umetnost in športni duhovni dvoboj dveh oseb ter elementi igre roko. Znanost v vedno večji meri izpodriva umetnost takoim. „romantičnega časa“. Nikoli se nisem štel med znanstvenike šahovske igre. Vnet sem bil vedno za nepregledne kombinacije, rad sem žrtvoval figure

V teku tega leta je zanimanje za šah precej naraslo. Vse večje je število šahistov in s tem tudi število mošttev. Nedvomno so se pokazali tudi prvi uspehi — šahovski klub „Obir“ se je povzpел v prvi, moštvo Slovenske športne zveze pa v drugi razred. Tako močni slovenski šahisti moštveno na Koroškem še nikoli niso bili, vendar se spominjamo časov, ko so posamezni rojaki igrali važno vlogo v šahovskem življenju naše dežele ter celo Avstrije. Veliko slovesa si je pridobil svojčas naš mojstrski kandidat Jurij Deisinger.



Jurij Deisinger pri igri na prostem

za aktivnejše pozicije. To je romantični stil igranja — od tega tudi ime.

**NT:** Razen vas je še nekaj Slovencev zaslovelo v tej panogi. Vsi pa ste bili takoimenovani „samorastniki“.

**Jurij Deisinger:** Tako je. Sledil mi je Walter Lukan, sedaj profesor slavistike na dunajski univerzi. Koroškega prvaka smo ga imenovali leta 1966 in 1967. Bojko Singer je nosil ta

naslov leta 1975 in 1976, Jožef Gallob leta 1980. To se pravi, da je dal naš narod v času 21 let kar 8 koroških prvakov! Vrhu tega je bil Walter Lukan dvakrat pripuščen k državnemu prvenstvu. To priložnost sem jaz imel trikrat, vendar sem vedno drugim dal prednost. Lukanova kariera je bila kratka (8 let), a uspešna.

**NT:** Kateri od vas igralcev pa je dosegel največ?

**Jurij Deisinger:** Brezdvomno je to Bojko Singer. Doigral se je do naslova fide mojstra.

**NT:** V katerem letu so uvedli v Avstriji sistem ELO-točk — saj ga v času vašega vzdiga v koroško šahovsko elito še ni bilo?

**Jurij Deisinger:** S subjektivnim ocenjevanjem moči posameznih igralcev so prenehali leta 1975. Odslej naprej imamo tudi v Avstriji sistem ELO-točk. Sistem je poimenovan po profesorju Arpadu Elu in je zgrajen na znanstvenih metodah statistike in verjetnostne teorije. Uporabljajo ga po vsem svetu. Tako je možna kvalifikacija vseh igralcev.

**NT:** Sredi osemdesetih let so začeli na pobudo Julija Iskre organizirati šahovske večere v mladinskem domu.

**Jurij Deisinger:** Ja, tedensko sem prihajal trenirat mladince, vendar je zanimanje kar kmalu pojemalo in sva z Iskro prenehala „nadlegovati“ šolarje. Šele leta 1980 je Ivan Lukan znova zbral nekaj igralcev in tako ustanovil današnje šahovsko društvo.

**NT:** Slovenska športna zveza si je po pretekli sezoni stavila cilj, ta odsek podpreti v večji meri. Se bo splačalo? Kaj pričakujete vi kot „trener“ društva?

**Jurij Deisinger:** Zelo optimističen sem. Če je štel moštvo leta 1984 pičlih 12 igralcev, od katerih jih po navadi niti 6 ni prihajalo na prvenstvene tekme, jih šteje danes 35. Torej se je društvo povečalo za več kot 100%. Igrala bodo letos tri moštva, od njih pričakujemo vsaj enega prvaka — po mojem mnenju bo šlo I. moštvo za razred više. Za uresničitev te želje je potrebno veliko truda, ki se mu igralci vsekakor ne umikajo. Zaradi tega je bil letos sklenjen reden tedenski šahovski večer pri Korenu v Bilčovsu. Tu pripravljamo igralce na novo sezono. Začela se bo to soboto in upam, da bo že ob začetku uspeh.

**NT:** Hvala za pogovor.



## PISMA BRALCEV

## Kje so protesti?

Diskriminacija Slovencev ter škandali se v zadnjem času vse bolj pogosto ponavljajo. To pa ne velja le za svobodnjake in ljudsko stranko. Začuden moramo ugotoviti, da je socialistična stranka prevzela „krmilo“. Socialisti se hvalijo, da imajo najboljši program, ki služi malemu in šibkemu človeku. Na žalost pa ni vse tako, kot propagirajo. Primeri, med drugimi v Žitari vasi, Št. Jakobu, na Rebrci in v Železni Kapli ali v Škocjanu, so znani. Zmeraj bolj se potrjuje, kaj v stranko integrirani Slovenec zaradi strankarske discipline zmore storiti v prid slovenske narodne skupnosti. Dobro nam je še v spominu nasvet nekaterih slovenskih funkcionarjev, naj se koroški Slovenci integrirajo v socialistično stranko in jo volijo. Za to uslugo so sedaj dobili plačilo, a z zelo slabimi obrestmi.

Pogrešam proteste slovenskih mandatarjev in funkcionarjev v socialistični stranki proti postopanju, ki smo mu zadnje čase bili priča v zvezi s slovenskimi zahtevami. Kje so tisti, ki se hvalijo, kako pristni Slovenci da so, v resnici pa pomagajo strankam, da dosežejo svoje cilje — seveda na račun Slovencev. Te stranke pa

slovenske pripadnike pustijo na cedilu.

Dokler bomo delali samo usluge vladajočim strankam in ne bomo dosegli naših skupnih ciljev, bomo ostali brez pravic pri soodločanju.

Janez Lesjak

Razgledna promenada 36  
9220 Vrba

Valentinu Polanšku  
v slovo

Foltija smo pokopali.  
Vsi domači — prijatelji  
sorodniki — znanci  
pesniki — pisatelji,  
narod ves slovenski  
vsi za tabo smo jokali...

Stal si trdno kot viharik  
močan in neomajen.

„Ne predam se —  
ne udam se —  
preveč bilo storjenih je krivic,  
preveč bilo prelite bratovske krvi!“

Kot človek si hotel biti  
dober — nasmejan,  
bil drugim si vodnik  
in pomočnik,  
s svojim delom si postavil sebi —  
in poznim še rodovom trajen  
spomenik!

Karolina Haderlap  
9135 Železna Kapla

## Zahvalni dan v Kotmari vasi

V nedeljo, 8. septembra, so praznovali kotmirški občani svoj vsakoletni zahvalni dan. Že predpoldan je pri zahvalni maši poudaril župnik Maks Mihor važno vlogo kmeta in industrije v današnjem času. Maše se je udeležilo veliko število vernikov. Bolj poln kot pa cerkev je bil popoldan travnik ljudske šole. Nad 20 vozov se je udeležilo sprevo-

da iz vasi v Št. Gandolf.

Sprevod sta okrasila voz Gorjancev kot tudi voz Zadruge Market Kotmare vasi, ki je delil pijačo žejni publiki. Višek zahvalnega dne je bila slavnostna prireditev pri Pušniku. Med drugimi je tudi nastopal mešani pevski zbor Gorjancev. Prireditev se je končala s plesom, ki je trajal pozno v noč.

## Globaško žegnanje

Preteklo soboto in nedeljo so Globašani praznovali svoj praznik. Program žegnanja je bil razdeljen na dva dni. V soboto zvečer so Globaški puebi vabili k Šoštarju, kjer sta igrala ansambel Slovenija in panflavtist F. Kerschbaumer. Najboljši dokaz za kvaliteto nastopajočih je bila polna dvorana, ki se je dokončno spraznila šele v jutranjih urah. V nedeljo po pranganju je bilo srečanje pod farno lipo, zvečer pa so domačini zapeli v veselje vseh navzočih.

Uspešna prireditev naj bo prirediteljem v spodbudo, da bodo še v bodoče pridno delali na kulturnem področju.



Friedbert Kerschbaumer z oslom.

## ČESTITAMO

Pred kratkim je obhajal svojo 60. letnico Franc Riedl iz Nonče vasi pri Pliberku. Ob tem življenjskem jubileju prav prisrčno čestitata Naš tednik in EL-Pliberk.

Vzorna mati in gospodinja Terezija Tratter iz Črgovič pri Šmihelu nad Pliberkom je te dni obhajala svoj 60. rojstni jubilej. Želimo ji še mnogo zdravja in zadovoljstva v krogu njene družine.

Mariji Komac, doma na Bresnici pri Št. Jakobu vse najboljše k 80. letnici. Iskreno čestitamo.

Pred kratkim je Marko Gastl s Št. Joba praznoval svojo 60. letnico. Še 60 let mu želijo vsi njegovi znanci, prijatelji in sorodniki.

Mariji Schmutzer s Strpne vasi želimo k njeni 63. letnici vse najboljše.

Mihael Sourij iz Žvabeka pri Pliberku je te dni praznoval svojo 76. letnico. Naš tednik in EL-Pliberk iskreno čestitata.

Za 70. obletnico Marije Stuler s Pliberka vse najboljše.

Marija Hribernik, pd. Hajnževa mama, doma v Dvorcu pri Radišah, praznuje te dni svojo 59. letnico. Iskreno čestitamo.

K 55. obletnici Toneta Dragašnika pd. Rumaša, doma v Korenu pri Kostanjah vse najboljše.

V torek bo praznovala v župnišču v Medgorjah Anna Pogoriutchnig 80. življenjski jubilej. K visoki obletnici ji čestitamo in ji želimo zdravja in obilo božjega blagoslova!

Pred kratkim je v Schwarzach na Solnograškem zaključila šolanje za diplomirano bolniško sestro Andreja Kušej iz Šmihela. Mladi diplomirani bolniški sestri želimo v poklicu veliko veselja in zadovoljstva.

Na Dunaju sta se poročila Otilija in mag. Franc Pachner. Iskreno čestitamo!

Vечно zvestobo sta si obljubila učiteljica Erni Partl iz Bistrice ter zidarski polir Pavl Perč iz Štebna pri Globasnici. Mladoporočencema želimo vse najboljše na skupni življenjski poti.

Prispevek k  
praznovanju

Za letošnjo 1100 obletnico Metodove smrti pripravlja Inštitut za Slovensko narodopisje v Ljubljani droben prispevek o vprašanju sv. Cirila in Metoda na slovenskih tleh. Da bi pa zajeli celotno slovensko ozemlje, se obrača tudi na koroške Slovence z vprašanjem, ali poznamo kakšno zgodbo o teh dveh bratih.

Kar koll veste, tudi če je malenkost, vas vljudno prosimo, sporočite na pisarno Krščanske kulturne zveze, 9020 Celovec (Viktringer Ring 28, 0 42 22 / 51 25 28 - 23), da bomo s skupnimi močmi odkrili pot, kod po slovenski zemlji sta hodila sveta brata Ciril in Metod — Četudi le v domišljiji naših prednikov.

Vsem, ki se boste prijazno in požrtvovalno odzvali naši prošnji, prisrčna zahvala.

Bilčovs:  
Pipanovemu očetu  
v slovo

Na pepelnico letošnjega leta je nenadoma zbolel. V času bolezni je na prve petke kot častilec presv. Srca Jezusovega prejemal sv. obhajilo.

V tišini, v molitvi, v izpolnjevanju vsakdanjih dolžnosti in nazadnje v potrpežljivem prenašanju trpljenja je potekalo njegovo življenje.

Zgledna je bila njegova bratska skupnost z domačimi in s sosedi. In tako je od domačih zgledno negovan in od sosedov obiskovan v petek, 9. avgusta 1985, zaspal v Gospodu. Velika množica ga je v nedeljo, 11. avgusta, pospremila na božjo njivo, kjer bo ob strani svoje žene čakal vstajenja.

P. K.



# Razstava o arhitekturi v Kanalski dolini

Da pa je do te razstave sploh prišlo, je treba iskati vzroke v tem, da je pred dve letoma dr. Ludvik Druml pripravil razstavo pod geslom „Arhitektura na Zili“. To razstavo je SPD „Zila“ predstavila tudi v Kanalski dolini. Od tedaj naprej so tudi onkraj meje začeli zbirati material o arhitekturi nekdanj in danes v Kanalski dolini.

Precej podobnosti je najti na razstavljenih slikah v kulturni dvorani na Zilski Bistrici med Zilsko in Kanalsko dolino. Tu so na slikah vse tiste posebnosti, ki so tudi v vasi pri Zilski dolini. Lepo je tipična vas v Kanalski dolini prikazana z modeli, ki so sredi črnobelih slik razporejeni na mizici. Hiše, ki so na slikah in modelih upodobljene, nosijo v veliki meri tiste tipične poteze,

Kot da bi se znašel sredi vasi, kjer so strehe hiš še krite s škodljivimi, kjer okna izsevajo še posebno domačnost, skednji pa spominjajo na delo kmetov s konji, kjer starodavni kozolec obuja spomine . . . Takšno sliko ob bežnem pogledu podaja razstava v kulturnem domu na Ziljski Bistrici. V soboto, 31. avgusta 1985 je bila odprta razstava „Arhitektura v Kanalski dolini“. To razstavo je uredil Slovenski klub v Kanalski dolini v sodelovanju z občino Trbiž.

ki jih v nekaj desetletjih skorajda ne bo več. Morebiti neke pod goro, na hribih. Posamezne bodo tiste hiše, ki bodo oblike preteklosti tudi še v bodoče ohranjale. Potem bo toliko bolj osvežujoče, videti kje v samoti podobe tistih hiš, ki so zdaj na tej razstavi in že na razstavi pred dvema letoma

ovekovečile v spominu vsakega, ki si je razstavo ogledal. Morebiti pa je ta razstava dala marsikateremu posestniku stare domače hiše spet poguma, da ohrani arhitektonske posebnosti svoje domačije in je ne da podreti, temveč jo obnovi.

Izredno lepo urejena razstava ponuja tudi posebno razpravo o Kanalski dolini s svo-

jimi vasmi kot Trbiž, Ukve, Naborjet, Ovčja vas, Lužice, Bela peč, Liplja vas . . . Modeli različnih poslopij kot cerkev in stoga (kozolca), dopolnjujejo enodimenzionalno sliko fotografij z večdimenzionalno.

Slike, razobešene na tej razstavi, so izredno okusno izbrane in dejansko podajajo celovito sliko podobe neke arhitekture, ki je do sedaj še domača v Kanalski dolini.

V svojem pozdravnem govoru pri otvoritvi razstave je dejal predsednik SPD „Zila“, mag. Urban Popotnik, da je povezava med Zilsko in Kanalsko dolino nujno potrebna. Nujno je, da pride med obema sosednjima dolinama do tesnejših stikov, kot je to bilo nekdanj, ko meje še ni bilo. Zato je otvoritev razstave Arhitektura v Kanalski dolini tudi vidno znamenje medsebojnega sodelovanja.

Vsekakor je treba to razstavo videti. Razstava je odprta še do 16. septembra, v delavnikih od 18. do 20. ure in ob nedeljah od 13. do 19. ure. Kulturna dvorana na Ziljski Bistrici pričakuje vaš obisk. Morebiti bo razstava obiskala tudi še druge kraje.

n. t.

Športno društvo Pliberk/Bleiburg in  
Slovenska športna zveza

vabita na

**Kolesarjenje po sosednjih  
obmejnih občinah**

Pliberk — Suha — Labot — Dravograd — Ravne,

**ki bo v nedeljo, 15. septembra 1985,  
ob 10. uri**

**START:**

na 53 km dolgo progo je ob 10. uri pred Posojilnico v Pliberku.

**POKROVITELJSTVO:**

Franc Mikusch (župan mesta Pliberk), Maks Večko (predsednik skupščine Ravne), mestni svetnik Fric Kumer, mestni svetnik Jože Partl in športni referent občine Pliberk podžupan mag. Raimund Grilo, Posojilnica Pliberk in Zadruga-market Pliberk.

**POGOJI ZA UDELEŽENCE:**

Pri kolesarjenju lahko sodelujejo vsi, otroci do 12 let samo v spremstvu staršev. Do cilja v Pliberku je treba dospeti najkasneje do 14. ure, (do cilja na Ravnah pa do 13. ure). Na mejnih prehodih odpadejo formalnosti, vendar potrebujejo udeleženci veljavno osebno izkaznico ali potni list. Vsak udeleženec sodeluje na lastno odgovornost.

**PRIJAVE:**

Prijave sprejemamo na dan prireditve med 9. in 10. uro. Startnine ni. Društva in skupine oddajo seznam udeležencev. Udeleženci prejmejo na startu kontrolni kartonček, ki ga s kontrolnimi žigji (v Pliberku, Labotu in na Ravnah) predložijo v cilju. Tam dobijo značko.

**ZLATA ZNAČKA:**

Kdor se petkrat udeleži kolesarjenja, prejme posebno zlato značko. V slučaju slabega vremena bo Kolesarjenje preloženo na nedeljo, 22. septembra 1985.

## Esperantisti za popolno enakopravnost jezikov!

Od petka, 6. septembra do nedelje, 8. septembra, je bila v Tinjah 17. konferenca esperantistov treh dežel: Avstrije, Jugoslavije in Italije. Osrednje predavanje je imel predsednik koroškega pripravljalnega odbora Vinco Ošlak na temo: Je esperanto provokacija dvojezičnosti.

Osrednja izpoved referata, ki ga je predavatelj sklenil s pozivom k dvojezičnosti, toda ne enostranski, temveč splošni in dosledni je, da bi na svetu ohranili vse bogastvo večjezičnosti, odpravili pa hegemonijo (prevladovanje) katerekoli jezika.

Udeleženci so sprejeli tudi resolucijo o vprašanju etničnih jezikov in ob manjšinskem vprašanju. V njej brez rezerve priznavajo vrednost in pomen katerega koli materinskega jezika, ne glede na družbeni ali državnostni položaj njegovih uporabnikov; esperantisti poleg mednarodnega jezika, ki je most za mednarodno sporazumevanje, gojijo notranjo idejo, ki pomeni prijateljstvo in solidarno sodelovanje med narodi in državami; esperantisti se zavedajo, da mora v skladu z esperantsko doktrino, biti položaj katerekoli manjšine in njenega jezika rešen v polni pravičnosti in v smis-

lu splošno priznanih načel humanizma. Takoj dosegljiv cilj naj bi bil, da bi se vsaj odgovorni v raznih manjšinskih organizacijah in institucijah odločili za vzajemno sprejetje in učenje esperanta, da bi se tako izognili odvisnosti od običajno rabljenih večinskih jezikov in tako spodbudili in olajšali izmenjavno mnenj in sodelovanje.

Konference sta se med drugimi udeležela tudi dr. Pavle Apovnik in italijanski gen. konzul v Celovcu dr. Robert Martini. Udeležencem je v soboto zapel — tudi v esperantu — Suški oktet.



Sveški slikarski teden:

# Most med tremi pokrajinami



Viharnik Hans Staudacher

V pritičju so svoj atelje imeli slovenski slikarji: Tržičan in zamejec Edi Žerjal ter Kranjčan Saša Kump in Žirijčan Jože Peternej-Mausar; v prvem nadstropju je razmetaval barve in oživil staro, že odpadu namenjeno robo Hans Staudacher iz Mlinar, v zadnjo kamrico na podstrešju pa se je zatekel introvertirani Franz Petschounig-Moro iz Celovca in tam pletel slike, mehke kot sončen jesenski dan, polne abstraktne povesti o določeni stvarnosti.

Slikarji so vsi brez izjeme dejali, da so se v Svečah počutili domače, da so dobili impresije za nova dela in da so pridobili nove prijatelje in znance. Jože Peternej, sa-

Sveški slikarski teden je letos praznoval jubilej pete obletnice. Reči pa smemo, da se ta zamisel domačega prosvetnega društva „Kočna“ razvija v krepkega in živahnega „fanta od fare“.

Spet so Sveče bile letos med 1.—7. septembrom obvezna postojanka za ljubitelje in prijatelje ter poznavalce likovne umetnosti v deželi. Najbolj obiskani kraj na vasi je poleg Adamove gostilne bila stara šola, kjer so slikali, premišljevali, se zmarnjevali, puvnali, pač ustvarjali slikarji iz Koroške, Slovenije in Furlanije-Juljske Krajine. Njihovo delo pa so zsledovali vaščani in gostje, predvsem mladina in tudi nekaj odraslih pa jih je pridno posnemalo.

morastnik iz Žirov je dejal, da še ni doživel tako prijetnega slikarskega tedna, Edi Žerjal, ki je monotipiziral stare napise in črke in je na platnu gradil mostove med preteklostjo in sveško sedanjostjo, pa je koroško zamejsko stvarnost načrtno vnašal v svojo tržaško-zamejsko in to izpovedal s sliko.

Posebna naloga je bila poverjena Saši Kumpu. Ne samo dejstvo, da je v Svečah spet dobil ozek stik do slikanja, ampak na skrbi je imel popoldansko uvajanje v tehniko slikanja čelnic. Okoli njega so se zbrali mladi in odrasli. Opazno pa je bilo, da je mlajši rod segel po novjših motivih, dočim so odrasli upodabljali motive iz že minulih časov.

Tudi letos sta Hansa Staudacherja prevzela okolica in vzdušje na vasi. Dobesedno je izbruhnila njegova slikarska žilica. Umetnik, ki vdela v svoje slike in umetnine

vse, kar mu pride pod čopič, je tudi tokrat ustvaril jasne, izpovedne, da ne rečemo glasne slike, kot na primer sliko z motivom lastovičjega slovesa.

Slikarski teden je tudi po družabni plati pravo doživetje. V sredo so nastopili moški zbor „Kočne“ ter Lojz in



Franz Petschounig-Moro

Apovnik (kulturni urad deželne vlade), bistriški župan Baurecht in nekateri občins-



Edi Žerjal iz Trsta v pomenku s prof. Stankom Rapotecem iz Avstralije.



Saša Kump (desno) in Jože Peternej puvnata o čelnicah.

Ivan, v soboto pa je bila zaključna prireditev pri Adamu.

V Adamovi galeriji so umetniki in vaščani razstavili svoja dela. Za glasbeni okvir sta poskrbela učitelj na celovškem konzervatoriju prof. Kalkreuth in njegova učenka Lucija Feinig, predsednik „Kočne“, dr. Janko Zerzer, pa je umetnike posamič predstavil in se za podporo posebej zahvalil bistriški občini ter deželnemu kulturnemu uradu. Zaključne prireditve so se med drugim udeležili tudi dv. sv. dr. Pavle

ki odborniki, predsednik KEL Karel Smolle ter tudi slikar prof. Rapotec. Še prijetna dogodivščina ob robu: ko sem se v soboto z avtobusom peljal v Sveče, me je šofer lepo po domače pobaral „a hrete tudi slikat?“.

Pač majhen dokaz, da si je sveški slikarski teden utrl pot v zavest ljudi. In še to: minuli teden je ponovno potrdil pomembno nalogo sveškega slikarskega srečanja v prostoru Alpe-Jadran.

Besedilo in slike:  
Franc Wakounig



# Dom v Tinjah praznuje srebrni jubilej ustanovitve

Dom v Tinjah, nastal na temeljih konjskega hleva, si je v minulih 25 letih pridobil tako v slovenskem kot tudi v vseavstrijskem merilu naziv prosvetne institucije, ki je odprta vsakomur in ki se more ponašati z zavidljivimi ponudbami in ki slovi po svoji gostoljubnosti.

Mejnik v novejši zgodovini tinjskega doma je bila prezidava, ki je bila pred petimi leti zaključena. Rektor doma, Jože Kopeinig je dejal, da je dom že premajhen in da „smo bili pri prezidavi preskromni“. Tej ugotovitvi pa se pridružuje tudi izjava, da dom svojih dolgov še ni mogel dokončno poravnati. Kljub temu, da je dom vključen v združenje avstrijskih prosvetnih institucij, so javne podpore bile doslej zelo skromne. Upati pa je, da se bo ta stvar obrnila na boljše. Prav posebno pa se je rektor Kopei-

**Tinjski dom prosvete Sodalitas, ki je last istoimenske slovensko-koroške duhovniške zveze, praznuje letos 25 let svojega obstoja in 5 let prezidave ter povečave hiše. Dva jubileja torej, ki ju praznujejo in bojo v Tinjah praznovali z delom in s še večjo ponudbo za ljudi.**

nig zahvalil za pomoč vsem tistim osebam in ustanovam, posebno slovenskim, ki so na kakršenkoli način podprli in še podpirajo dom. Brez njihove nesebične podpore in pomoči bi dom Sodalitas zdaleč ne mogel izvrševati vseh plemenitih in potrebnih nalog.

Sodelavci rektorja Kopeiniga, Martin Pandel, Peter Kopic in Andrej Lampichler pa so navzočim časnika predstavili bodoči program doma ter organizacijsko in finančno plat ustanove.

Bodoči delovni program je spet pester in bogat. Minuli teden je bil v domu kongres esperantistov treh dežel, ki se ga je udeležilo nad 60 strokovnjakov tega jezika. Med drugim so prišli celo iz Hrvaške in Srbije.

Jutri, 13. septembra, bo v domu ponovitev filma o pisatelju in alpinistu Juliusu Kuglju. Soprireditelji so Slovensko planinsko društvo; Avstrijsko planinsko društvo in Zvezni center za izobraževanje odraslih na Koroškem. Od ponedeljka 16. septembra do nede-

lje 22. septembra prirejajo v Tinjah informacijski teden „Južna Koroška-dve kulturi-dva jezika“. Ta teden je namenjen skupini iz Danske, ki se hoče seznaniti z južnokoroško stvarnostjo.

2. septembra bojo v Tinjah odprli razstavo del 5. slikarskega tedna v Svečah, od sobote 5. pa do nedelje 6. oktobra pa bo slikar svetovnega formata, prof. Stanko Rapotec vodil slikarski tečaj. Tematiki „Kooperacija in predsodki“ se bodo pedagogji slovenske in nemške materinščine posvečali med 10 in 12. oktobrom. Prav tako 10. oktobra bo predaval v okviru foruma za politična vprašanja graški univerzitetni profesor dr. Helmut Konrad o pomenu obrambnih bojev in plebiscita za nadaljnji zgodovinski potek na Koroškem. Od 19. do 20. oktobra pa bojo na svoj račun prišli ljubitelji pantomime, saj bo v okviru seminarja seznanjal Walter Batrussek z Dunaja ljubitelje s pantomimo, izpovedjo telesa in igro.

Nadalje v Tinjah načrtujejo tudi dan odprtih vrat in mladinski forum.

Posebej pa bi radi opozorili, da bo 14. oktobra v Tinjah razstava del Valentina Omana, slikarja, ki bo ta dan srečal Abrahama.

O finančni in organizacijski plati doma to, da je dom že sedaj zaseden za mesec vnapraj, kar omogoča kritje tekočih stroškov. Seveda pa to ne pomeni, da odgovornih ne bi trle finančne skrbi, kajti javne podpore dotekajo zelo skopo, izdatkov in določenih obveznosti pa tudi ni manj.



## Za tiskovni sklad so darovali:

Ludvik Perč, Šteben 90,—; Franc Ambrož, Šteben 50,—; Marija Writz, Šteben 40,—; Johan Gröblacher, Reka 30,—; Matevž Ressmann, Reka 30,—; Johan Lederer, Reka 30,—; Anton Isop, Gorinčiče 40,—; Jože Lepušič, Št. Janž 50,—; Johan Lepušič, Ravne 50,—; Jože Valentinič, Ravne 30,—; Marija Krauzer, Dolinčiče 50,—; Johan Paul, Dolinčiče 40,—; Justina Prein, Zg. Goriče 30,—; Jože Gregori, Št. Peter 10,—; Terezija Zwitter, Tišinja 20,—; N. N., Tešinja 50,—; preč. g. Andrej Karicelj, Št. Jakob 90,—; Josef Dissinger, Št. Jakob 40,—; Doroteja Samonig, Št. Jakob 50,—; Franc Schuster, Rožek 40,—; dr. Franc Kraiger, Rožek 40,—; Ludvik Lesjak, Breg 50,—; Marija Ropač, Dole 20,—; Gregor Piček, Semislavče 30,—

## POSTRANSKI ZASLUČEK

Iščemo ključavničarskega mojstra in čevljarkega mojstra formalno kot obrtno pravni poslovodji (možna tudi zaposlitev). Dopise na upravo Našega tednika ali tel.: 04222/35221.

## ODPRTO DELOVNO MESTO

Iščemo čevljarja in ključavničarja s trgovskimi interesi za delovno mesto v Celovcu (pogoj: dvojezičnost). Dopise na upravo Našega tednika ali tel.: 04222/35221.



Dunajski dnevnik DIE PRESSE je 28. 8. 1985 imel večjo prilogo o Koroški, ki je v resnici t. i. PR-zadeva, podobna plačnemu inseratu. Tako smo lahko tudi brali dolg „intervju“ z Wagnerjem. Več kot polovica „intervjuja“ je posvečena manjšinskemu oz. šolskemu vprašanju. V bistvu ponavlja

Wagner to, kar smo v zadnjem času od njega že večkrat slišali. Tembolj je razveseljivo, da gledajo na naše vprašanje izven Koroške dosti bolj trezno kot pri nas. Tako je Anneliese Rohrer, urednica DIE PRESSE ter dobra poznavalka koroških razmer v isti prilogi objavila sledeči stvaren prispevek.

Bei der letzten Landtagswahl im Herbst des Vorjahres waren 385.348 Kärntner und Kärntnerinnen wahlberechtigt. Rund 34.000 hatten zuvor das Volksbegehren des Kärntner Heimatdienstes, unterstützt von der FPÖ, für eine Trennung des deutschen und slowenischen Unterrichts in den Volksschulen unterzeichnet. In den Medien wurde daraus ein „Sieg“ der Betreiber, und der Erfolg Jörg Haiders bei dem darauffolgenden Urnengang wurde dann damit in Zusammenhang gebracht. In der Schulfrage geht es um nicht mehr als 2235 Kinder.

Nach der Publizität, die das Heimatdienst-Volksbegehren und der Haider-Erfolg erhalten hatten, folgte wenige Monate später der Handschlag mit dem freigelassenen ehemaligen SS-Mann Reder. Und die Haider-Urtöne erschallten über ganz Österreich. Alles zusammen trug dem Land wieder einmal den Ruf ein, ein Hort „brauner“ Gesinnung zu sein. Es sollte in Kärnten nicht verwundern, wenn dieses Land von Zeit zu Zeit mit derartigen Vorwürfen überhäuft wird.

Und es wäre ein Wunder, wenn die Schulfrage in diesem Klima des Mißtrauens einem ganzen Bundesland gegenüber sachlich gelöst werden könnte, sofern sie überhaupt einer Lösung bedarf. Denn eine Änderung, auch eine solche wie sie von Landeshauptmann Leopold Wagner in Aussicht gestellt worden ist, bedarf der Zustimmung der zuständigen Bundesstellen.

Wagner hatte, wie die Medien berichteten, folgendes Modell vorgeschlagen und dafür auch die Unterstützung der anderen beiden Parteien erhalten: In den zweisprachigen Schulen soll ein Klassenlehrer in allen Nebenfächern die Kin-

Anneliese Rohrer

## Die stets leidige Schulfrage

### Eine Kunst, allen gerecht zu werden

der gemeinsam unterrichten. In den Hauptfächern würde der Unterricht zwischen zwei Lehrern, einem slowenischsprechenden und einem deutschsprechenden, aufgeteilt werden. Das würde die Anstellung von zusätzlich 80 bis 120 Lehrkräften bedeuten, wofür der Bund die Kosten übernehmen müßte.

Die Vertreter der slowenischen Verbände haben sich in ersten Reaktionen nicht vollkommen abgeneigt gezeigt, einem solchen Modell zuzustimmen. Die Minderheit kann sich aber, wenn es schon zu einer Änderung des Ist-Zustandes (stille Beschäftigung der deutschsprachigen Kinder während des Slowenischunterrichts) kommen muß, auch andere Varianten vorstellen und moniert die Durchführung diverser Schulversuche.

So sind zum Beispiel in dem kleinen Buchband „Zwei Kulturen, zwei Sprachen, eine Schule“ von den beiden Angehörigen der Klagenfurter Universität, Peter Gstetter und Dietmar Larcher, sehr genaue Vorstellungen über mögliche Reformen des Schulwesens in Südkärnten enthalten. Allerdings fällt dabei auf, daß die Vorschläge, sofern sie sich auf konkrete Änderungen in der Praxis beziehen, sehr allgemein gehalten sind und die

aufgestellten Forderungen auch für jede „innere Reform“ aller anderen Schularten gelten könnten. Darüber hinaus gehen die beiden Autoren, wie sie schreiben, davon aus, daß alle vorgeschlagenen Reformen die aktive Mitgestaltung und Mitplanung der Eltern voraussetzen.

Von Eltern-Lehrer-Schüler-Seminaren ist da die Rede, vom Einbezug der Eltern in bestimmte Unterrichtsarbeiten, von Eltern als Tutoren und von der Anwesenheit der Eltern bei all den notwendigen Auswertungsgesprächen. Das scheint aber doch ein sehr akademischer Ansatz zu sein, wenn man die wirklichen Gegebenheiten in Südkärnten mit in die Betrachtung einbezieht. Es wird dort nicht, wie im städtischen Bereich, sehr viele Mütter geben, die an Schultagen statt der Versorgung anderer Kinder oder der Mithilfe auf dem Bauernhof, im Gewerbe- oder Fremdenverkehrsbetrieben dem Engagement in der Schule fröhnen können. Hier dürfte ein Mittelstandsmodele Pate diverser Gedanken gewesen sein, das eigentlich fernab jeder sozialen Realität im Kärntner Unterland ist.

Dennoch: An der Klagenfurter Universität existiert also diese Arbeitsgemeinschaft für Volksgruppenfragen, deren

wissenschaftliche Kapazität man bei der Ausarbeitung diverser Lösungsmodelle sicher heranziehen kann. Dabei wäre natürlich die für jeden Beobachter nächstliegende Variante, Kinder in Südkärnten in den Volksschulen generell zweisprachig zu erziehen, von vornherein als vollkommen unrealistisch auszuschneiden. Die Frage aber ist erlaubt: Welche Nachteile hätte diese Utopie der Zweisprachigkeit eigentlich für die Kinder? Für hier und jetzt gilt erst einmal:

Die Landtagswahlen sind vorbei, das Volksbegehren wird im Herbst vom Landtag behandelt werden, eine gewisse Beruhigungsphase in der Auseinandersetzung ist jetzt schon feststellbar. Für übereilte Änderungen im Südkärntner Schulwesen gibt es keinen Grund. Im Land selbst sollte man nämlich doch bedenken, daß sich die Bereitschaft in der Bundeshauptstadt zur Mitwirkung an einer Veränderung des Status quo nur dann erreichen läßt, wenn es zu einer Übereinstimmung mit den legitimierten Vertretern der Minderheiten kommt. Für einen „Kraftakt“ gegen den Willen der slowenischen Bevölkerung werden sich keine Argumente finden lassen. Es geht, wie gesagt, um 2235 Kinder.

Was aber hat nun der Handschlag eines Ministers für einen ehemaligen SS-Mann mit dem getrennten Unterricht in den Volksschulen Südkärntens zu tun? Einiges: Denn nach den Folgewirkungen dieses Handschlages in Kärnten kann sich das Land einen weiteren bundesweiten und internationalen Imageverlust einfach nicht mehr leisten. Und eine Gewaltlösung der Schulfrage hätte dies zur Folge.

Objavljeno v „Die Presse“ v sredo, 28. avgusta 1985

#### • Velikovec

KOLESARSKI IZLET  
Prireditelj: SPD Velikovec  
Čas: nedelja, 15. septembra 1985  
Zbirališče: ob 8.30 pri Gospodinjki šoli v Št. Rupertu

#### • Loče

SREČANJE S ČLANI IN PRIJATELJI KLUBA KOROŠKIH SLOVENCEV V LJUBLJANI  
Prireditelj: SPD „Jepa-Baško jezero“  
Čas: v nedeljo, 15. septembra 1985, ob 19.30 uri

Kraj: pri Pušniku v Ločah

Nastopajo:

- oktet „Bratov Pirnat“
- ansambel „Toneta Žagarja“
- in domače skupine

#### • Bistrica na Zilji

RAZSTAVA: „ARHITEKTURA V KANALSKI DOLINI“  
Prireditelj: SPD „ZILA“ v Bistrici na Zilji  
Čas: Razstava bo odprta do 16. septembra od 18. do 20. ure in ob nedeljah od 13. do 19. ure  
Kraj: kulturna dvorana na Ziljski Bistrici

=====

Slovenska kmečka zveza in Zveza slovenskih zadrug vabita vse kmete, ki se zanimajo oz. intenzivno bavijo s pridelovanjem koruze, na ENODNEVNI IZLET NA ŠTAJERSKO  
Čas: v sredo, 18. septembra 1985

Odhod: ob 7.00 uri pri avtopodjetju Sienčnik; ob 7.15 uri pri Zadrugi Pliberk  
Prijave: na Zadrugi v Pliberku, tel.: 0 42 35 / 20 39 in pri Zvezi slovenskih zadrug v Celovcu, tel.: 0 42 22 / 51 23 65

=====

#### • Celovec

Kulturna taberna pri Joklnu vabi na odprtje razstave VIKTORJA POGAČARJA (tuš, olje, oglje)  
Čas: v sredo, 11. septembra 1985, ob 20.30 uri Celovec

#### • Št. Primož

SREČANJE GLEDALIŠKIH SKUPIN  
Prireditelj: Slovenska prosvetna zveza  
Čas: 22. septembra 1985, začetek ob 10.00 uri  
Kraj: kulturni dom „DANICA“ v Št. Primožu





Oder Mladje z režiserjem Marjanom Stickrom (tretji z leve).

## Seminar na Rebrci — še donosen?

Se obrestuje odrsko delo z mladino? To vprašanje si je treba postaviti po letošnjem seminarju za lutkarstvo in odrsko dejavnost v Mladinskem centru na Rebrci. Seminarja, ki ga organizira Krščanska kulturna zveza, se je letos udeležilo 7 skupin, vendar od teh niti ena ni bila polnoštevilna!

Odrske in lutkovne skupine so že skoraj tradicionalen del slovenskega kulturnega življenja na Koroškem. Iz leta v leto se nekateri mladinci z veliko vnemo oprijemajo tega dela ter žrtvujejo precej prostega časa za odrsko ustvarjanje. Ni občine na južnem Koroškem, ki se še ne bi bila razveselila obiska enega od teh potujočih „gledališč“. Toda, bo v bodoče tudi tako? Živi še kaj idealistov, ali pa so že vsi izumrli? Sveda jih je še, a najti jih je vse bolj redko. Na Rebrci je bila prejšnji teden navzoča le skromna polovica

igralcev vseh skupin. Odgovorni pri KKZ so napovedali sankcije za naslednje leto, če se situacija ne bo temeljito izboljšala.

Razveseljiva pa je ustanovitev nove selske lutkovne skupine, ki bo z režiserjem Francijem Končanom naštudirala predstavo Carstena Krugerja in Ludvika Volkerja „Maks žvižgač“. Prejšnjeletni kabaretisti so se pa razšli. Na Rebrci so bili tokrat navzoči Oder Mladje, Lutke Mladje, Lutkovna skupina KPD-Šmihel in Odrska ter Lutkovna skupina dunaj-



Bivši igralci Odra ter Lutk Mladje bodo naštudirali Cankarjevega „Kuranta“ (prvi z desne Franci Končan).

## Nad 5000 ljudi na Graški gori

V prekrasnem vremenu se je zbralo na Graški gori, legendi štirinajste, nad pet tisoč obiskovalcev iz Dravske, Mežiške, Saleške in Mislijske doline. Sodelovala naj bi tudi Alpski sekstet iz Dobrle vasi in zabavni ansambel iz Pliberka, vendar se zaradi prekratkih rokov srečanja nista udeležila. Prepričani smo, da jih bomo pozdravili naslednje leto.

Na jubilejnem, desetem srečanju narodnozabavnih ansamblov je tekmovalo trinajst ansamblov in malih vokalnih skupin. Med njimi, ki niso tekmovali s skladbo o Graški gori, je bil najboljši ansambel Kogras iz Spodnje Kugote.

Med skupinami, ki so tekmovala z lastno skladbo in tekstom o Graški gori, simbolu boja proti okupatorju, je bil najboljši kvintet Lastovka iz

Polzele. Drugi je bil Gorski cvet iz Šaleške doline.

Prav je, da je ansamblov čim več in prav, da jih usmerjajo strokovne roke.

Ta, na Graški gori, naj bi prerasel v srečanje, kjer naj bi vsak ansambel ali skupina tekmovala z lastno skladbo o lepem in zgodovinsko tako pomembnem kotičku, kot je ta na Graški gori.

### Srečanje bivših izseljencev ob 40-letnici vrnitve iz pregnanstva

Zveza slovenskih izseljencev bo imela v nedeljo, 22. septembra 1985 s pričetkom ob 14. uri pri Ogrisu (Miklavžu) v Bilčovsu svoj redni občni zbor, ki bo spet povezan s tradicionalnim družabnim srečanjem.

Prireditve bodo domači prosvetaši obogatili s kratkim kulturnim sporedom.

Letošnje srečanje bo v znamenju 40-letnice vrnitve bivših izseljencev iz pregnanstva. Pred 40 leti, ko so se po letih nesvobode končno odprla vrata taborišč, smo si obljubili: NIKOLI POZABITI! To obljubo so preživele žrtve nacističnega nasilja ob osvoboditvi izpovedale v skoroda vseh evropskih jezikih. In ta obljuba nas povezuje in obvezuje tudi danes in v bodoče.

Izraz zvestobe tej obljubi je tudi naše vsakoletno srečanje. Zato poskrbimo, da bo DAN IZSELJENCEV spet prepričljiva manifestacija našega priznavanja k tistim vrednotam, za katere smo v najtežji dobi naše narodne zgodovine pripravljene doprinesiti velike žrtve.

Zveza slovenskih izseljencev

skih študentov.

Kot prejšnje leto, je tudi letos Lenčka Kupper prispevala svoj delež. Njeno „Letečo žabo“ so si izbrali lutkarji skupine KPD-Šmihel. Režijo je prevzel Štefan Merkač, mentor skupine pa je Saša Kump.

Lutkarji KDZ se bodo letos lotili treh glasbenih pravljic Janeza Bitenca, ki so namenjene predvsem našim predšolskim otrokom. Režijo je prevzel Pavel Zablatnik, kot mentor pa mu stoji ob strani Tine Varl. Lutke in sceno bo pripravila Breda Varl.

„Tu se ne da nič drugega kot pisati pisma“ je radijska igra Petra Goedla in Hergerta Houena, ki jo bodo sami priredili igralci Odra Mladje z režiserjem Marjanom Stickrom. Predstava je namenjena mladini in odrasli publikli.

Študenti, zbrani na Dunaju, se bodo letos ponovno opogumili ter skušali spraviti dve

igri na oder. Lutkovna skupina z režiserjem Tinotom Varlom in asistentom Rihardom Grilcem je kot lani tudi letos pridno delala in bo zagotovo imela kmalu svojo drugo premijero. To bo „božanska komedija“ Izidorja Stoka. Lutke je v pravem bistvu besede „načrtovala“ Breda Varl. Oder pa prejšnje leto ni ubil „Zmaja“ — upamo, da ga bo letos z drugim zamahom. Ta igra Jevgenija Švarca skuša prikazati družbeno politično dimenzijo nasilja nad človekom. Predstavo bodo postavili v lastni režiji; v pomoč je igralcem Marjan Belina.

Bivši in sedanji člani odra in Lutk Mladje pod vodstvom Francija Končana pa so se zbrali v soboto na kratek pogovor o igri Cankarjevega „Kuranta“. Nameravajo ga igrati na osrednji predstavi KKZ, 8. decembra v mestnem gledališču v Celovcu.



# TV AVSTRIJA — 1. in 2. SPORED

## 1. SPORED

### Petek, 13. sep.:

9.00 Poročila — 9.05 Risanka — 9.30 Ruščina — 10.00 Šolska TV: Vožnja v jug — 10.15 Šolska TV: Tehnika upodabljaajoče umetnosti — 10.30 Hudo pod soncem — 12.20 Tuzemski report — 13.20 Poročila — 16.30 Am, dam, des — 16.55 Mini-ZIB — 17.05 Tao Tao — 17.30 Jamski otroci — 17.55 Za lahko noč — 18.00 Avstrija v sliki — 18.30 Mi — 19.00 Avstrija danes — 19.30 Čas v sliki — 20.15 Stari — 21.20 Naša najlepša leta — 23.00 Izstop pesnika Roberta Walserja iz društva literatov — 0.25 Poročila

### Sobota, 14. sep.:

9.00 Poročila — 9.05 Italijanščina — 9.35 Francoščina — 10.05 Ruščina — 10.35 Škratno rdeč morskopar — 12.10 Nočni studio — 13.10 Poročila — 14.25 Veselo romanje — 15.55 Jakob in Elizabeta — 16.00 Pan Tau — 16.30 Wickie in močni možje —

16.55 Mini-ZIB — 17.05 Risanje-slikanje-oblikovanje — 17.30 Opica v hiši — 17.55 Za lahko noč — 18.00 Dva krat sedem — 18.25 Heinz Conrads — 18.50 Vprašanja kristjana — 19.00 Avstrija danes — 19.30 Čas v sliki — 19.55 Šport — 20.15 Zabavna oddaja Joachima Fuchsbergerja — 22.05 Gorišče Broadway — 23.05 Amerikanska lestvica popevk — 23.50 Poročila

### Nedelja, 15. sep.:

11.00 Tiskovna ura — 12.00 Svetopisemski kviz — 12.30 Orientacija — 15.00 Mi smo najmočnejši — 16.20 Pustolovščine Capuceta — 16.45 Krelling — 17.30 Čeladnik — 17.35 Klub senjorjev — 18.30 Mi — 19.00 Avstrija v sliki — 19.25 Kristjan v času — 19.30 Čas v sliki — 19.45 Šport — 20.15 Kraljica v Hollywoodu: Greta Garbo — 21.55 V Ameriko in nazaj — 22.40 Nočni studio — 23.45 Poročila

### Ponedeljek, 16. sep.:

9.00 Poročila — 9.05 Risanka — 9.30 Prosim k mizi — 10.00 Šol-

ska TV — 10.30 Veselo romanje — 12.00 Musil z Arabije — 13.00 Poročila — 16.30 Am, dam, des — 16.55 Mini-ZIB — 17.05 Wiki in močni možje — 17.30 Minkijevi — 17.55 Za lahko noč — 18.00 Avstrija v sliki — 18.30 Mi — 19.00 Avstrija danes — 19.30 Čas v sliki — 20.15 Ponedeljkov šport — 21.15 Galebov otok — 22.00 Tedaj — 22.05 Avtomobili gredo peš — 22.50 Poročila

### Torek, 17. sep.:

9.00 Poročila — 9.05 Risanka — 9.30 Italijanščina — 10.00 Šolska TV — 10.30 Avstrija II — 12.00 Tedaj — 12.05 Ponedeljkov šport — 13.00 Poročila — 16.30 Am, dam, des — 16.55 Mini-ZIB — 17.05 Don Kihot — 17.30 Tudi šala mora biti — 17.55 Za lahko noč — 18.00 Avstrija v sliki — 18.30 Mi — 19.00 Avstrija danes — 19.30 Čas v sliki — 20.15 Uničeni junaki — 21.15 Galebov otok — 22.00 Apropo film — 22.45 Poročila

### Sreda, 18. sep.:

9.00 Poročila — 9.05 Risanka —

9.30 Francoščina — 10.00 Šolska TV — 10.30 Mi smo najmočnejši — 11.50 Živalski raj — 12.05 Uničeni junaki — 13.00 Poročila — 16.30 Izlet v Afriko — 16.55 Mini-ZIB — 17.05 Tao Tao — 17.30 Raji polni skrivnosti — 17.55 Za lahko noč — 18.00 Avstrija v sliki — 18.30 Mi — 19.00 Avstrija danes — 19.30 čas v sliki — 20.15 Feniksov polet — 22.30 Šport — 0.30 Poročila

### Četrtek, 19. sep.:

9.00 Poročila — 9.05 Risanka — 9.30 Dežela in ljudje — 10.00 šolska TV — 10.30 Jakobovski in polkovnik — 12.15 Klub senjorjev — 13.10 Poročila — 16.30 Am, dam, des — 16.55 Mini-ZIB — 17.05 Don Kihot — 17.30 Perrine — 17.55 Za lahko noč — 18.00 Avstrija v sliki — 18.30 Mi — 19.00 Avstrija danes — 19.30 Čas v sliki — 20.15 Srmežjivi Jožef — 21.35 Novo v kinu — 21.50 V Ameriko in nazaj — 22.35 Po vaji — 23.45 Šahsvetovno prvenstvo — 0.15 Poročila

# TV LJUBLJANA — 1. in 2. SPORED

## 1. SPORED

### Nedelja, 15. septembra:

8.40 Poročila — 8.45 Živ Žav, Mačkon in njegov Trop — 9.35 Obiskovalci — 10.05 Derrick — 11.05 Poljski ljudski plesi in pesmi — 11.35 625 — 12.00 Ljudje in zemlja — 12.30 Poročila — 15.20 Plavanje dojenčka — 15.50 Zgodbe iz delavnice — 16.35 Poročila — 16.40 Formula 1 — 17.30 Dežela faraonov — 19.30 TVD — 20.00 Jaguarjev skok — 20.50 Portret: Pavle Šivic — 21.10 Garl Kasparov — 21.25 Športni pregled — 22.10 Poročila

### Ponedeljek, 16. sep.:

8.50 TV v šoli — 10.30 Poročila — 10.35 TV v šoli — 12.35 Poročila — 17.30 Poletavček — 18.05 Na počitnice! — 18.25 Podravske obzornik — 18.45 Zdravo, mladi — 19.30 TVD I — 20.05 Železna cesta — 21.10 Aktualno — 22.10 TVD — 22.25 Glasbena oddaja: Španski Capriccio

### Torek, 17. septembra:

9.00 TV v šoli — 10.30 Poročila — 10.35 TV v šoli — 12.35 Poročila — 17.30 Poročila — 17.35 Pedenžep — 18.05 Miti in legende — 18.25 Koroški obzornik — 18.40 Otok Vis — 19.30 TVD I — 20.05 My name is Mitar — 21.15 Integrali — 22.30 TVD II

### Sreda, 18. septembra:

9.00 Test — 9.15 TV v šoli — 10.30 Poročila — 10.35 TV v šoli — 12.35 Poročila — 17.25 Poročila — 17.30 Račka — 17.45 Oliver Twist — 18.25 Pomurski obzornik — 18.40 Zvoki godal — 19.30 TVD I — 20.05 Vedno nekakšen drugi, isti razlog — 20.55 Film, tedna: Črepinje — 22.20 TVD II

### Četrtek, 19. septembra:

8.45 Test — 9.00 TV v šoli — 10.30 Poročila — 10.35 TV v šoli — 12.35 Poročila — 17.30 Poročila — 17.35 Kraj Matjaž in Alenčica — 17.45 Slovenski impresionisti — 18.15 Ples v akvariju — 18.25 Posavski obzornik — 18.40 Florjanovanje — 19.30

TVD I — 20.05 Tednik — 21.10 Družina Vialhe — 22.05 TVD II — 22.20 Retrospektiva domače TV drame — iz črne kronike — Vest in pločevina — strah pred ljudmi

### Petek, 20. september:

8.50 TV v šoli — 10.30 Poročila — 10.35 TV v šoli — 12.35 Poročila — 17.30 Poročila — 17.35 Nepomembno in pomembno — 17.50 Obiskovalci — 18.25 Obzornik ljubljanskega območja — 18.40 Zdravilne vode — 19.30 TVD I — 20.05 Živi planet — 21.00 Ne prezrite — 21.15 Zbogom, gospod Chips — 22.10 TVD II — 22.20 Na robu brezupa

### Sobota, 21. september:

8.00 Poročila — 8.05 Račka — 8.20 Nepomembno in pomembno — 8.35 Pedenžep — 9.05 Miti in legende — 9.20 Oliver Twist — 9.55 Poletavček — 10.25 Otok Vis — 10.55 Računalništvo II — 11.20 Živi planet — 12.15 Poročila — 16.05 Poročila — 16.10 Jacek in fižolček — 17.00 PJ v roketu — 18.40 Večni Rim — 19.30 TVD — 20.00

Šanson na naš način — 21.05 Zrcalo tedna — 21.25 Dolgi sen

## • Rožek

### Razstava „ILIRSKA GROBIŠČA Z BREGA“

Prirreditelj: Kulturno društvo „P. Markovič“

Čas: Razstavo si lahko ogledate v poslovnem času banke vsak dan od ponedeljka do petka od 8.00—12.00 ure in od 14.00—17.00 ure.

Kraj: „Raiffeisenbank“ v Rožeku

**NAŠ TEDNIK — Lastnik (založnik) in izdajatelj:** društvo „Narodni svet koroških Slovencev“. **Tisk:** Mohorjeva/Hermagoras, Viktringer Ring 26, 9020 Celovec. **NAŠ TEDNIK** izhaja vsak četrtek, naroča se na naslov: „Naš tednik“, Viktringer Ring 26, 9020 Celovec. Telefon uredništva, oglasnega oddelka in uprave: (0 42 22) 51 25 28. Naš zastopnik za Jugoslavijo ADIT-DZS, Gradišče 10, 61000 Ljubljana, tel. 22 30 23.

## 2. SPORED

### Petek, 13. sep.:

16.30 Kmečki general — 17.15 Prvi ljudje — 18.00 Tedenski pregled — 18.30 Kolt za vsak primer — 19.15 Tedaj — 19.30 Čas v sliki — 20.15 Svileni cesta — 21.00 Sto mojstrov — 21.15 Čas v sliki II — 21.45 Šport — 22.15 ?????? — 23.40 The Munsters — 0.05 Poročila

### Sobota, 14. sep.:

15.30 Tedaj — 15.35 Dva krat sedem — 16.00 Visoka hiša — 17.00 Pesništvo in resnica — 17.45 Kdo me hoče — 18.00 Pan optikum — 18.25 Nogomet — 19.00 Trailer — 19.30 Čas v sliki — 20.15 Velblodova žena — 22.00 Šport — 22.35 V zadnjem trenutku — 23.50 Poročila

### Nedelja, 15. sep.:

9.00 Dunajski flavtisti — 9.10 Tedaj — 9.15 Zlata kupica — 10.00 Autobiography of a princess — 11.00—11.45 Čudežne živali v Kaliforniji — 14.00 Športni popoldan — 17.00 Pesmi in plesi z vsega sveta — 17.45 Pop souvenirs — 18.30 Okay — 19.30 Čas v sliki — 19.45 Primer za ljudskega odvetnika — 20.15 Kraj storjenega dejanja — 21.50 Chicago 1930 — 22.40 Šport — 23.00 Karitsko poletje: koncert — 0.10 Poročila

### Ponedeljek, 16. sep.:

17.15 Velika mesta sveta — 18.00 Ljudje in živali — 18.30 Kolt za vsak primer — 19.15 Tedaj — 19.30 Čas v sliki — 20.15 Ded na podo — 21.15 Čas v sliki II — 21.45 Šilling — 22.05 Potovanje v nežnost — 23.45 Poročila

### Torek, 17. sep.:

17.00 Kaj bi lahko postal? — 17.15 Šolska TV — 17.30 Orientacija — 18.00 Očarljiva Jeannie — 18.30 Kolt za vsak primer — 19.15 Tedaj — 19.30 Čas v sliki — 20.15 Rdeče, belo, rdeči kviz — 21.15 Čas v sliki II — 21.45 Klub 2, nato poročila

### Sreda, 17. sep.:

17.00 Igra — gradivo za življenje — 17.30 Dežela in ljudje — 18.00 Maščevanje samuraja — 19.30 Čas v sliki — 20.15 Svileni cesta — 21.00 Sto mojstrov — 21.10 Tedaj — 21.15 Čas v sliki II — 21.45 Kulturni dnevnik — 22.30 Mojstrska dela: James Dean, Carlos Cruz-Diez, umetnost plezanja — 0.15 Poročila

### Četrtek, 18. sep.:

17.00 Šport — 17.15 Plavajoča mesta — 18.00 Kulinarična Avstrija — 18.25 Tedaj — 18.30 Maščevanje samuraja — 19.30 Čas v sliki — 20.15 Tuzemski report — 21.15 Čas v sliki II — 21.50 Klub 2, nato poročila

### PRIPOROČAMO VAM SLEDEČA FILMA TEDNA

Avstrijska TV I, torek, 17. sep. 1985, ob 20.15 uri

### Uničeni junaki

Še dandanes živijo v Ameriki tisoči Amerikanci, ki do današnjega dne — deset let po koncu vietnamske vojne — niso preboleli doživljanja v tej vojni. Film kaže štiril veterane, ki živijo v popolni izolaciji v gozdovih vzhodno od Seattle. „Nikoli si nisem mislil, da sem zmožen takih dejanj, ki sem jih delal v Vietnamu“, je pripovedoval eden od njih. Nekateri od teh dogodivščin so tvorile podlago za kinofilm „Rambo“, katerega drugi del je polnil v Ameriki blagajne.

Avstrija TV II, petek, 13. sep. 1985 ob 17.15 uri

### Prvi ljudje

„Neandertal in Altamira“. 1856 so skopali rudarji v bližini nemškega mesta Duesseldorf kosti, ki so se po natančnih preiskavah izkazale kot preostanek nekdanjega prebivalca Evrope. Neandertalec je bil odkrit. Njegov naslednik, Homo sapiens, nam je zapustil prva prazgodovinska spričevala umetniškega ustvarjanja. Predvsem stensko slikarstvo v Altamiri, odkrito leta 1879, je bilo vzrok silnemu prepiranju.

### ROZALSKO ŽEGNANJE

15. septembra 1985 pri Sv. Hemu nad Globasnico. Ob 8. in 9. uri božja služba v cerkvi; ob 10. in 11. uri (v nemščini) na prostem. Prisrčno vabljeni!

## RADIO CELOVEC

SLOVENSKA ODDAJE

### Petek, 13. 9.

Čas, ki živi.

### Sobota, 14. 9.

Duhovni nagovor — Voščič

### Nedelja, 15. 9.

Za dobro voljo.

### Ponedeljek, 16. 9.

Kontakt.

### Glasbena šola na Koroškem sporoča:

V jeseni se bo v oddelku Celovec pričel pouk orgel, prav tako bo zborovodska šola znova pričela s tečajem za začetnike. Interesenti naj se javijo pisмено pri Društvu „Glasbena šola“, Mikschallee 4, 9020 Celovec ali tel. 0 42 22 / 35 9 85.

### Torek, 17. 9.

Partner.

### Sreda, 18. 9.

Alpe-Jadran.

### Četrtek, 19. 9.

Rož-Podjuna-Zila.

### Petek, 20. 9.

Čas, ki živi.

### PRIPOROČAMO VAM SLEDEČA FILMA TEDNA

Ljubljanska TV I, sreda, 18. sep. 1985, ob 20.55 uri

### Črepinje

Junak filma je petinštridesetletni designer v krizi. To napovedujejo že junakove turbne sanje, dejansko pa se prične, ko mu v odsotnosti odvzamejo projekt in ga zaupajo mlajšemu, da ga popravi in dokonča. Designer je pretresen, nikakor ne more razumeti direktorjevih pojasnil. Navkljub bolečemu delovnemu neuspehu pa se zdi, da je le-ta povod in ne vzrok za junakovo krizo.

Ljubljanska TV I, petek, 20. sep. 1985, ob 20.05 uri

### Živi planet — odprti ocean

Več kot 70 odstotkov zemljine površine pokriva morje. Tam, kjer je najgloblje, v Marianskem jarku v Tihem oceanu, je skrajni mrz, popolna tema, vodni pritisk pa je ogromen. Ni čudno, da v njem skoraj ni življenja. Toda nad koralnimi grebeni je toplo in svetlo in življenja je v obilju. Ta oddaja prikazuje oceane v njihovih najširših aspektih — od potopljenih dolin in skritih gora do drobcega planktona in gozdov rjavih alg.

## 2. SPORED

### Nedelja, 15. september:

9.00 Oddaje za JLA in nevidni bataljon — 12.00 Gib, ki traja — 13.25 Avtomobilske dirke formule I — 16.00 Nedeljsko popoldne — 17.15 Njegovo veličanstvo — 18.55 Risanka — 19.30 TVD — 20.00 Terra X — 20.45 Včeraj, danes, jutri — 21.05 Film: Douglasa Sirk: Veličastna obsednost

### Ponedeljek, 16. sep.:

17.30 Beograjski TV program — 19.00 Indirekt — 19.30 TVD — 20.00 Znanost in mi — 20.50 Včeraj, danes, jutri — 21.05 Mali koncert — 21.30 Dinastija 22.25 Slike brez okvirja

### Torek, 17. septembra:

17.25 TVD — 17.45 Pisani avtobus — 18.15 Branje — 18.45 Rock koncert — 19.30 TVD — 20.00 Kdo tako lepo poje — 20.45 Žrebanje lota — 21.00 Včeraj, danes, jutri — 21.15 Revolucija, ki traja — 22.00 Brezkončnost sveta: Po brezpotjih Kenije — 22.35 Šahovski komentar

### Sreda, 18. septembra:

15.55 Nogomet za pokal UEFA — Dinamo:Vardar — 17.45 Puppet show — 18.15 Izobraževalna oddaja — 18.45 Narodna glasba — 19.30 TVD — 20.00 Športna sreda

### Četrtek, 19. septembra:

17.25 TVD — 17.45 Beli ciganček — 18.15 Jamsko slikarstvo v BiH — 18.45 Goli z Evropskih nogometnih igrišč — 19.30 TVD — 20.00 Sonce ponovno vzhaja — 21.00 Poročila — 21.05 Umetniški večer: Glorija — 23.50 Šahovski komentar

### Petek, 20. septembra:

17.25 TVD — 17.45 Snogli iz tedenskega zabavnika — 18.15 Muzeji in galerije — 18.45 Z Beograjskega festivala jazz — 19.30 TVD — 20.00 Glasba in mi — 20.45 Včeraj, danes, jutri — 21.15 Vidiki — 22.05 Nočni kino: Čarovnice

### Sobota, 21. september:

13.45 Vesna — 15.15 Otroška predstava — 16.15 Volčjak kovik — 17.50 Tale — 18.15 Narodna glasba — 19.30 TVD — 20.00 Glasbeni oder — 20.30 Feljton — 21.15 Poročila — 21.25 Športna sobota — 21.45 Šahovski komentar — 22.05 Johann Sebastian Bach — 23.35 Poezija



## PRIREDITVE

**Vpisovanje  
v glasbeno šolo****Oddelek Celovec:**

torek, 17. septembra 1985 ob  
17.00 v Proviencialni v Celovcu.

**Rož — Gure**

petek, 13. septembra 1985 ob  
15.00 v društveni sobi v Št. Ja-  
kobu

(k vpisu naj pridejo tudi intere-  
senti iz Loč in Bač)  
ob 16.00

v stari ljudski šoli v Svečah  
ob 17.00

v društveni sobi nad Posojilni-  
co v Št. Janžu  
ob 18.00

v društveni sobi nad Posojilni-  
co v Bilčovsu  
torek, 17. septembra,

ob 15. uri:

v Borovljah pri Bundru

ob 16. uri:

v farni dvorani v Selah

**Podjuna**

petek, 13. septembra 1985 ob  
15.00 v ljudski šoli v Globasni-  
ci

ob 16. uri

v farnem domu v Šmihelu

ob 17. uri, v Posojilnici v Pli-  
berku (Vogrče, Božji grob)

ob 18.00

v ljudski šoli v Žitari vasi

**Borovlje**

Pomožni škof dr. Vekoslav  
Grmič in prof. Jože Rajhman bo-  
sta predavala na temo

**„VLOGA VERE IN CERKVE V  
ZGODOVINI IN SEDANJOSTI  
SLOVENSKEGA NARODA**

**Prireditelj:** SPD Borovlje in  
SPZ

**Čas:** torek, 17. septembra  
1985, ob 20. uri

**Kraj:** farna dvorana v Borovljah

**Pliberk**

**Prireditelj:** MePZ „Podjuna“,  
KPD Žvabek, MoPZ „Kraj Mat-  
jaž“, SPD „Edinost“ in SPZ

**Čas:** sreda, 18. septembra  
1985, ob 20. uri

**Kraj:** v prostorih posojilnice  
Pliberk

**Št. Jakob**

**Prireditelj:** SPD „Rož“ in SPZ

**Čas:** četrtek, 19. septembra  
1985, ob 20. uri

**Kraj:** v društvenih prostorih  
nad Posojilnico

**Dobrla vas**

**Prireditelj:** SPZ

**Čas:** petek, 20. septembra  
1985, ob 20. uri

**Kraj:** Kulturni dom v Dobrli va-  
si

**Železna Kapla**

**Prireditelj:** SPD „Zarja“ in SPZ

**Čas:** sobota, 21. septembra  
1985, ob 20. uri

**Kraj:** farna dvorana

**• Bistrica v Rožu**

**SREČANJE IN POHOD  
NA KOZJAK**

**Prireditelja:** Katoliška mladina  
in Dižesanjungendstelle

**Čas:** dne 21. in 22. septembra  
1985

**Zbirališče:** v farni cerkvi na Bi-  
strici v Rožu s pričetkom ob  
15.30 uri

**• Borovlje**

**DRUŠTVENI IZLET v Stično in  
na Kravji bal v Bohinj**

**Prireditelj:** Slovensko prosvetno  
društvo „Borovlje“

**Čas:** v nedeljo, 15. 9. 1985

**Odhod:** ob 7. uri pri avtobusni  
postaji v Borovljah.

**• Gorje/  
Zahomec**

**GORJANSKO ŽEGNANJE**

**Čas:** v nedeljo, 15. septembra  
1985, ob 10. uri v Gorjah sv.  
maša

ob 14. uri v Zahomcu

**ZILJSKO ŠTEHVANJE**

**• Št. Primož,  
Železna Kapla**

**KLADIVO MITING**

„A ZARJE SO TUKAJ TIHE“ —  
drama B. L. Alekseeva (Oder  
treh herojev — Pirniče pri  
Ljubljani)

**Prireditelja:** Kladivo in SPD  
„Danica“

**Čas:** v soboto 14. septembra  
1985, ob 20.00 uri

**Kraj:** kulturni dom „DANICA“ v  
Št. Primožu

„ŠVIGULIN“ — mladinska igra  
(Gledališče iz Kranja)

**Prireditelja:** Kladivo in SPD  
„ZARJA“ v Železni Kapli

**Čas:** v nedeljo 15. septembra  
1985, ob 11.00 uri

**Kraj:** farna dvorana v Železni  
Kapli

Ob 14.30 uri pri Peršmanu:  
MePZ „Zarja“ iz Železne Kaple  
— Bruji, hrvaški rock iz Gradi-  
ščanskega — mladinski zbor  
TPPZ „PINKO TOMAŽIČ“ iz Trsta  
— „Uranak“ zabavni ansambel  
iz Beograda — otvoritev raz-  
stave o avstrijskem odporu

**• Železna Kapla**

**III. POHOD PO POTEH  
LENARTA IN GAŠPERJA**

**Prireditelj:** SPD „Zarja“, SPD  
„Obir“ in KZZSM v Železni Ka-  
pli

**Čas:** v nedeljo, 15. septembra  
1985

Zbirališče in odhod: ob 8. uri  
pri Wölfelnu (Pušnik) v Lobni-  
ku. Ob 14.30 uri kulturni spor-  
ed pri Peršmanu

**• Dobrla vas**

**EL-SERVICE**

V nedeljo, 15. septembra 1985,  
od 10. do 12. ure bo na razpo-  
lago za razgovor predsednik  
Narodnega sveta koroških Slo-  
vencev dr. Matevž Grilc v Kul-  
turnem domu v Dobrli vasi.

**• Celovec**

**Prireditelj:** Slovenski znanstve-  
ni inštitut vabi na predavanje  
in diskusijo

**O DOSEDANJH REZULTATIH  
SOCIALNOGEOGRAFSKIH  
PROUČEVANJ NA KOROŠKEM  
IN DRUGIH NARODNOSTNO  
MEŠANIH, S SLOVENCMI PO-  
SELJENIH OBMOČIJ** (predava:  
prof. dr. Vladimir Klemenčič)

**IZKUSTVO MLADINSKIH RA-  
ZISKOVALNIH TABOROV MED  
SLOVENCMI V ITALIJI 1981 —  
1985** (predava: prof. Pavel  
Strani)

**Čas:** četrtek, 19. septembra  
1985, ob 19.30 uri

**Kraj:** Mladinski dom, Mikschal-  
le 4

Slovensko planinsko društvo  
Celovec vabi na

**IZLET NA SÄULECK (3080 m)**

**Čas:** v soboto in nedeljo, 14. in  
15. septembra 1985

**Zbirališče:** ob 9. uri pred želez-  
niško postajo Lipa nad Vrbo  
Prenočevali bomo v planinski  
postojanki Arthur-Schmidt-  
Haus ob jezeru Dösnersee  
(2272 m)

Säuleck sodi v družino poti  
prijateljstva.

**Mladinski kulturni  
festival**

**Prireditelja:** KRŠČANSKA KUL-  
TURNA ZVEZA IN KATOLIŠKA  
MLADINA

**Čas:** nedelja, 29. septembra  
1985, začetek ob 14. uri

**Kraj:** na skednju v Kapli ob  
Dravi

**Iz spreda:**

- predstavljani bodo najva-  
žnejši izsledki ankete, ki so  
jo izvedle mladinske orga-  
nizacije; KATOLIŠKA MLA-  
DINA, ZVEZA SLOVENSKE  
MLADINE, KOROŠKA DIJA-  
ŠKA ZVEZA IN SLOVENSKI  
KOROŠKI SKAVTJE, s stro-  
kovno pomočjo SLOVEN-  
SKEGA ZNANSTVENEGA  
INŠTITUTA — dr. Franc  
Merkač

- **diskusija:** mladina diskutira  
s kulturniki in politiki

- **glasba:** jazovska skupina  
KUNDALINI in ansambel  
DRAVA

- **galerija:** razstavljata Hanzl  
Certov in Meina Schellan-  
der



Klubski zdravnik dr. Igor Ogris po-  
maga poškodovanemu Ramšaku z  
igrišča. (Iz tekme SCA St. Veit — SAK)

**Aero Celje  
zmagovalec pokala  
P. S. K.**

Na rokometnem poletnem  
prvenstvu med Koroško, Šta-  
jersko in Slovenijo sta se po-  
novno izkazali moštvi iz Slove-  
nije kot najboljši. Tudi najbolj-  
ši igralci prvenstva so prišli iz  
Slovenije. Mišo Toplak je bil  
najboljši igralec, največ zadet-  
kov pa je dal Igor Razgor (12  
teden, 88 začetkov)



Kapetan moštva Aero Celje Mi-  
šo Tomič s predhodnim poka-  
lom P. S. K.

**Končna uvrstitev po prvem  
prvenstvu:**

1. RK Aero Celje  
12 10 1 1 300:250 21;
2. RK Ajdovščina  
12 9 0 3 302:276 18;
3. PSK Klagenfurt/Celovec  
12 2 2 8 281:294 6;
4. HC Bärnbach  
12 1 1 10 255:328 0;



# Kljub ponovnemu porazu – prijateljstvo

## v moštvu veliko kot še nikoli

- Četrti poraz in še vedno zadnje mesto za Obir DSG Sele
- Kje so vzroki za trenutni neuspeh?
- Dobra morala in prijateljstvo v moštvu — zadnji up selskih nogometašev

nu pod Košuto taktično dokaj spretno in so po 90 minutah zaslužno odnesli obe točki. Moštvo trenerja Lesjaka iz Dobrle vasi, ki je prve točke letos nabralo proti Šmihelčanom, je z zmago zdaj na 12. mestu, Selani pa so slejkoprej zadnji. To kolo mora trener Jakopič s svojimi mladimi nogometaši najprej v Št. Andraž, kjer le največji optimisti pričakujejo prirastek točk.

V prvem polčasu so bili Dobročani jasno boljša ekipa, ki je zavrnila po vrsti odlične priložnosti. Predvsem Petek, ki je prišel iz Globasnice, ni mogel izkoristiti številnih priložnosti. Po голу Marjana

Sadjaka v 23. minuti so postali Selani sicer nekoliko podjetnejši, toda obramba je na levi in desni strani „plavala“ in omogočala Dobročanom po vrsti odlične priložnosti. V drugem polčasu je Dobrila vas igrala bolj defenzivno. Selani so prevzeli igro. Kdor pa je upal, da bodo Selani izenačili, se je motil. V napadu sta bila Oraže in Travnik sama, v sredini jima je enostavno manjkal Hobel, ki se je pred tednom dni, sredi prvenstva kratkomalo odpeljal na dopust. Sredi selske ofenzive je Lesjak (sicer vratar) dal odločilni gol. Travniku je potem še uspelo olepšati rezultat, za točko pa ni zadostovalo več. Selani igrajo to kolo v Št. Andražu, Dobrila vas pa nastopi v soboto ob 17. uri doma proti KAC. Sekcijski vodja Štefan Lesjak je

optimističen in pričakuje zmago: „To tekmo moramo dobiti, če ne bomo igrali za zadnja mesta.“

**DSG Obir Sele — Dobrila vas 1:2 (0:1)**

DSG Sele: Užnik 3, Jakopič 3, K. Hribernik 2, Ogris 0 (24. Pristovnik 2), J. Čertov 3, A. Čertov 2, Travnik 3, Olip 2, Siegfried Užnik 2 (83. P. Čertov), Oraže, N. Hribernik 2; Dobrila vas: **Nowak 4, A. Sadjak 5**, Pernek 3, Gollautschnig 3, **Kolleritsch 5**, Petek 2 (45. Lesjak), **M. Sadjak 5**, Prosen 3, **Roscher 4**, Širnik 3, Mišič 3; Stadion pod Košuto, 300 gledalcev  
Sodnik: Clermont (dober)  
Strelci: Travnik (74.) oz. M. Sadjak (23.) in Lesjak (63.)

Tudi v drugi tekmi na domačih tleh Selani niso mogli slaviti prve zmage. Gostje iz Dobrle vasi so igrali na stadio-

## Kraljestvo za napadalca! — 450 minut šele en zadetek

Toliko gledalcev v Šmihelu že dolgo ni bilo. Iz Rude je prišlo skoraj 200 gledalcev, ki so krepko podpirali svoje moštvo. Čeprav je Ruda novinec v ligi, se to v igri sploh ni opazilo. Ruda je igrala borben, hiter nogomet — Šmihel pa se vseh 90 minut ni znašel. Napadalci niso bili zmožni dati niti enega gola, s tem je dal Šmihel po 450 minutah v prvenstvu šele en (!) zadetek.

**ASKO Šmihel — „Wutte“ Ruda 0:1 (0:0)**

Šmihel: Mochar 4, Andrej 2, Šuler 3, Lopinsky 3, Motschnig 2, Wriesnig 2, Hutter 3, Kollmann 1 (70. W. Berchtold 0), H. Berchtold 2 (64. Pajenk 0), Krausler 2, Buchwald 2; Šmihel, 350 gledalcev  
Sodnik: Koinig (dober, delil skoraj preveliko rumenih kartonov)  
Strelec: Ramšak (59.)

Že drugič letos ni igral Stanko Blažej in tako je moral postaviti trener Mack zopet mlade, popolnoma neizkušene igralce v moštvo. Tako je bila naloga za mladega Kollmana enostavno pretežka, vso igro je prišel le petkrat na žogo in tudi drugače ni vedel kaj početi na igrišču. Obramba z vratarjem Mocharjem je bila še najboljši del moštva, napadalci pa so

slejkoprej v krizi. Pet tekem jim je uspel šele en zadetek. V zaščiti napada pa je treba seveda tudi kritizirati sredino (Wriesnig/Kollmann/Krausler), ki pa je verjetno še znatno slabša. Pod temi pogoji se enostavno ni treba čuditi slabim rezultatom.

### Podliga

1. Št. Andraž	5 3 2 0	8: 4 8
2. SK Treibach	5 3 1 1	11: 4 7
3. Borovlje	5 3 1 1	9: 4 7
4. Weitens.	5 2 2 1	10: 3 6
5. KAC	5 1 4 0	6: 4 6
6. Wutte Ruda	5 2 2 1	8:12 6
7. Wolfsberg	5 2 1 2	12: 5 5
8. Št. Leonhard	5 1 3 1	9: 7 5
9. Velikovec	5 2 1 2	7: 9 5
10. ASV	5 1 2 2	6: 7 4
11. Vrba	5 1 2 2	7:10 4
12. Dobrila vas	5 2 0 3	5: 9 4
13. ASKŠ Šmihel	5 0 2 3	1: 7 2
14. DSG Obir Sele	5 0 1 4	2:16 1

### Termini:

**Sobota:**  
Weitensfeld — Šmihel (16.00)  
**Nedelja:**  
Št. Andraž — DSG Sele (17.00)

## Kuess zadel dvakrat

**Bilčovs — Ob. Metnitztal 4:1 (1:1)**

Bilčovs: Petschar 2, Glantschnig 3, Malerhofer 3, Ogris 4, (80. Quantschnig 0), Kuess 4, Spendler 3, Hafner 3 (80. Krainer 0), Hobel 3, Zabatnik 4, Partl 3, Stojilkovski 3; Bilčovs, 200 gledalcev  
Sodnik: Janosch (dober)  
Strelci: Kuess (44. in 80.), Hafner (55) in Partl (60.) oz. Hutter (15.)

Trajalo je nekaj tekem, da se je moštvo prav spoznalo. V peti tekmi so slavili doma jasno zmago, ki bi pa bila lahko še znatno višja. Stojilkovski je igral tokrat v sredini, posebno razpoložen pa je bil Kuess, ki je dal dva gola.

Kostanje ml.: Bilčovs ml. 0:1



Jurij (Ruda) je s prekrškom zaustavil Šmihelčana Herberta Berchtolda (levo). Mladi Klemens Wriesnig (desno) z zanimanjem opazuje akcijo.

## Po 46 tekmah prvi poraz za Obervellach v Pliberku?

**Šmohor — SVG Pliberk 0:3 (0:1)**

Pliberk: Eberweln 5, Djurovič 4, Riedl 3, Liesnig 5, Slanitsch 3, Vugrinec 4, F. Golautschnig 5, Pawluch 5, Skoff 3, G. Golautschnig 5, Schatz 4; Šmohor, 300 gledalcev  
Sodnik: Smoliner (dober)  
Strelci: Schatz (44.), Pawluch (62.) in F. Golautschnig (90.)

Jasna zmaga moštva trenerja Walterja Jerneja. Pliberk je igral taktično izredno dobro in hladnokrvno izkoristil napake domačinov. Po zmagi je Pliberk naprej prvi na lestvici, v nedeljo pa pride v Pliberk Obervellach, ki je že 46 tekem neporažen.





**Trener Jagodič  
je igral**

**— in SAK je zmagal**

SCA Št. Vid — SAK 1:3 (1:2)

SAK: Rauscher 5, Sadjak 4, Stern 5, Kreutz 4, Prešern 4, Lampichler 4, Ramšak 0 (10. Jagodič 4), Ratajec 4 (70. Wieser 0), Pichorner 4, Polanšek 4;  
Rennbahn, 300 gledalcev  
Sodnik: Zelloth (poprečen, nekaj napačnih odločitev)  
Strelci: Fortunat (23.) oz. Pichorner (22.), Prešeren (36.) in Velik (80.)

Mladen Jovičević je bil poškodovan, Jože Gregorič na orožniških vajah, Rudi Urban na dopustu, Manfred Luschnig pa je po dolgem igral zopet v moštvo pod 23. Torej se je moral v Št. Vidu trener Jagodič sam preobleči in že v 10. minuti zamenjati poškodovanega Ramšaka. Že v eni izmed njegovih prvih akcijah je nevarno podal žogo pred vrata in Mario Pichorner je hladnokrvno izkoristil možnost. Toda veselje SAK ni trajalo dolgo. Že v protinapadu, ko so se SAKovci še veselili, je Fortunat izenačil. Naposled je bil Jagodič tisti, ki je moštvo vedno priganjal in ki je skušal vnesti v igro novih impulzov. Njegov trud je bil obdarovan v 36. minuti, ko je Prešeren, ki se je tekom igre stopnjeval, iz ozkega kota krasno izenačil.

V drugem polčasu so gostje skušali na vsak način izenačiti in vratar Albin Rauscher je moral nekajkrat pokazati vse znanje, da je obvaroval svoje moštvo pred zadetkom. Tekma je bila deloma tudi zelo hektična, to pa predvsem zaradi trdih atak domačinov. Lebitsch se je drznil celo klofutniti trenerja Jagodiča, sodnik Zelloth pa je prekršek velikodušno spregledal. Taktično dobro igro je kronal v 80. minuti Marijan Velik, ko



SAK v novih dresih Našega tednika: (zgoraj od leve) Karel Prešeren, Nužej Lampichler, Mario Pichorner, Miha Kreutz, Franc Sadjak, trener Lojze Jagodič, (spodaj) Zlatko Ratajec, Marijan Velik, Justin Polanšek, Albin Rauscher, Ivan Ramšak, Peter Stern. Na sliki manjkajo Mladen Jovičević, Rudi Urban in Jože Gregorič.

je po podaji Pichornerja od sredinske črte ušel nasprotnikom in premišljeno z žogo zatresel mrežo.

SCA Št. Vid 23 — SAK 23 5:2  
Velikovec ml. — SAK ml. 6:2  
Hodiše šol. — SAK šol. 1:21

### Tekme SAK

V nedeljo, 15. septembra  
ob 17. uri

SAK I — MATREI I  
ob 15.15 uri

SAK 23 — Matrei 23  
na igrišču ASV v Celovcu!

V petek, ob 16.00  
SAK pion. — Grabštanj

ob 17. uri  
Brückl ml. — SAK ml.

v nedeljo, ob 14. uri  
SAK šol. — Borovlje šol.

### Koroška liga

1. Pliberk	4 3 1 0	12: 3 7
2. Obervellach	4 3 1 0	7: 2 7
3. Trg (Feldkir.)	4 3 0 1	15: 9 6
4. TSU Matrei	4 3 0 1	9: 5 6
5. Mostič (Brü.)	4 2 2 0	3: 1 6
6. SAK	4 1 3 0	6: 4 5
7. Šmohor	4 1 2 1	3: 4 4
8. Breže (Fries.)	4 1 1 2	3: 2 3
9. WAC/Hypo	4 1 1 2	5: 7 3
10. Sk Magdalen	4 1 1 2	6:10 3
11. Rapid Lienz	4 0 2 2	2: 5 2
12. PSV/ASK	4 0 2 2	1: 5 2
13. ASKÖ Irschen	4 0 2 2	4:10 2
14. SCA Št. Vid	4 0 0 4	2:11 0

### Mnenja po tekmi:

**Peter Buchleitner, Austria Celovec:** SAK je tekmo res zaslužno dobil, ker je igral enostavno zrelejši nogomet. Zelo sta mi tokrat ugajala Prešeren in Sadjak. Če bodo vsi igralci zopet zdravi, bo SAK gotovo v prvem delu lestvice.

#### Trener Lojze Jagodič:

**NT: Ste s tekmo zadovoljni?**  
Jagodič: Če pomislim, da imamo toliko izpadov, gotovo. Igrali smo dobro in si obe točki zaslužili.

**NT: V nedeljo čaka težka tekma doma proti Matreiu.**

Jagodič: Upam, da bodo poškodovani igralci zopet zdravi, potem imamo gotovo dobre možnosti.

**NT: Po dolgem je prišel zopet Luschnig in igral v moštvo pod 23.**

Jagodič: Trenutno Luschnig ni tema zame.

### Ne pozabite!

V nedeljo vsi na kolesarjenje v Pliberk. Start bo ob 10. uri (glej str. 7)

### Rezultati 4. kola:

SCA Št. Vid — SAK	1:3 (1:2)
Šmohor — SVG Pliberk	0:3 (0:1)
Matrei — Irschen	2:1 (1:0)
WAC — Feldkirchen	3:4 (2:1)
Magdalen — Lienz	0:0
Mostič — PSV/ASK	1:0 (0:0)
Obervellach — Breže	1:0 (1:0)

### Naslednje kolo:

5. Kolo (14./15. 8.)  
SAK — Matrei, Breže — SCA Št. Vid, Pliberk — Obervellach, PSV/ASK — Šmohor, Rapid Lienz — Mostič, Trg — Magdalen, Irschen — WAC